

NEWSLETTER

OF THE

INTERNATIONAL FEUCHTWANGER SOCIETY

VOLUME 11, 2012

IN THIS ISSUE

EDITORIAL	3
SERIE: <i>NEUES AUS DER FEUCHTWANGER MEMORIAL LIBRARY</i>	
<i>TO STAY OR NOT TO STAY/BLEIBEN ODER ZURÜCKKEHREN? FIFTH BIENNIAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL FEUCHTWANGER SOCIETY</i>	4
MARTA FEUCHTWANGER PAPERS FINDBUCH ONLINE	6
RESEARCH GRANT EMPFÄNGER 2011.....	6
SERIE: <i>NEUES AUS DER VILLA AURORA</i>	
MECHTHILD BORRIES-KNOPP VERLÄSST DIE VILLA AURORA.....	8
«IM WARTESAAL DER REPUBLIK » – DIAGNOSTIC DE CRISE ET CRITIQUE SOCIALE DANS L'ŒUVRE DE LION FEUCHTWANGER.....	10
SERIE: <i>LION FEUCHTWANGER – STATIONEN SEINES LEBENS</i>	
TEIL 4: LION FEUCHTWANGER BETWEEN EAST AND WEST, OR THE TRAVAILS OF ADDRESSING HISTORY.....	22
SERIE: <i>KURZ VORGESTELLT - AKTUELLE PROJEKTE UNSERER MITGLIEDER</i>	
LUDWIG FEUCHTWANGER: <i>AUF DER SUCHE NACH DEM WESEN DES JUDENTUMS</i>	29
<i>ASK ME MORE ABOUT BRECHT: HANNS EISLER IN CONVERSATION WITH HANS BUNGE</i>	30
VORABDRUCK: <i>ASK ME MORE ABOUT BRECHT</i>	32
AUS DER EXILFORSCHUNG	
EXIL: AUSSER SICH, AUSGEGRENZT, AUS DER ZEIT – DIE VERANSTALTUNGSREIHE <i>ENTDECKUNGEN ZUM KURT-WEILL-FEST 2012</i>	36
TAGUNGSBERICHT <i>LITERATUR UND EXIL: NEUE PERSPEKTIVEN</i>	37
SCHÖNHEIT UND VERFALL: BEZIEHUNGEN ZWISCHEN THOMAS MANN UND ERNST KRENEK.....	41
WAS WIRD AUS DER CASA MONTE TABOR?.....	45
ÖSTERREICHISCHE EXILFORSCHUNG BEDROHT.....	47
UPCOMING CONFERENCES.....	48
BOOK REVIEWS	
DIETER STRAUSS: <i>OH MANN, OH MANN. EXILERFAHRUNGEN EINER BERÜHMTEN DEUTSCHEN SCHRIFTSTELLERFAMILIE</i>	51
RUTH VON MAYENBURG: <i>HOTEL LUX. DIE MENSCHENFALLE</i>	56
KONRAD KELLEN: <i>MEIN BOSS, DER ZAUBERER</i>	59
MARY HEIMANN: <i>CZECHOSLOVAKIA. THE STATE THAT FAILED</i>	60
THOMAS BLUBACHER: „ <i>PARADIES IN SCHWERER ZEIT</i> “ – <i>KÜNSTLER UND DENKER IM EXIL IN PACIFIC PALISADES UND UMGEBUNG</i>	65
JÜRGEN SCHEBERA/MAREN KÖSTER (HGG.): <i>HANNS EISLER: BRIEFE 1907–1943</i>	66

Liebe Feuchtwanger-Freunde,

die fünfte Tagung der *International Feuchtwanger Society* liegt nun etwas über drei Monate zurück. Wir hatten in Los Angeles die Möglichkeit, uns über die neuesten Forschungsergebnisse zu informieren und uns gegenseitig auszutauschen. Neben den Vorträgen wurden vom 14. bis 16. September in der Feuchtwanger Memorial Library, im Goethe-Institut und in der Villa Aurora interessante Diskussionen geführt, aus denen sich wertvolle Kontakte zu anderen Exilinstitutionen ergaben, darunter der Kurt-Weill-Gesellschaft (Dessau), der Erich Maria Remarque-Gesellschaft (Osnabrück), der Internationalen Peter Weiss-Gesellschaft (Nürnberg), der International Brecht Society (Frankfurt am Main) und der Walter-A.-Berendsohn-Forschungsstelle für deutsche Exilliteratur (Hamburg). Wir freuen uns darüber hinaus, in dieser Ausgabe sowohl ein Kapitel des im Frühjahr 2012 erscheinenden Buches *Ask me more about Brecht* als auch die Erstveröffentlichung eines von Sabina Becker am *Collège de France* gehaltenen Vortrags abdrucken zu können.

Nach der Tagung ist vor der Tagung und so begann bereits in Los Angeles die Planung des 2013 in Europa stattfindenden Kolloquiums. Zur Diskussion standen Berlin, Moskau, München, Paris und zum wiederholten Male Sanary-sur-Mer. Sowohl Berlin als auch Paris kamen in die nähere Auswahl, aber die Entscheidung wird erst Anfang 2012 fallen, so dass Sie/ihr im nächsten Newsletter Ort, Veranstalter und Thema erfahren werden/werdet. Am 25. Oktober 2012 jährt sich außerdem zum 25. Mal der Todestag von Marta Feuchtwanger (1891–1987). Deshalb möchte der nächste Newsletter seinen Schwerpunkt auf Lion Feuchtwangers treue Weggefährtin legen. Mögliche Themenstellungen wären beispielsweise Marta Feuchtwanger im Werk ihres Mannes, ihre Rolle als Briefeschreiberin oder weibliche Konstellationen im Exil. Es wäre der *IFS* dabei ein großes Anliegen, auch Texte von Nachwuchsforschern versammeln zu können. Last, but not least: Neben dem Call for Papers, den wir auch über www.h-germanistik.de laufen lassen werden, starten wir eine Umfrage unter allen Mitgliedern, denn wir suchen für unsere Publikation einen neuen Namen. *Newsletter der International Feuchtwanger Society* soll bestehen bleiben, aber als Untertitel. Als Titel suchen wir hingegen etwas, was die Brücke zwischen Exilforschung, dem Werk Lion Feuchtwangers und heutiger Migration schlägt. Vorschläge können an Ian Wallace, Michaela Ullmann oder mich weitergeleitet werden.

Einen guten Start ins Jahr 2012, in dem wir mit Ihrer/euer Hilfe hoffentlich unser internationales Exilforschungsnetzwerk weiter ausbauen werden, wünscht Ihnen/euch
Magali Nieradka

***TO STAY OR NOT TO STAY? / BLEIBEN ODER ZURÜCKKEHREN?* FIFTH BIENNIAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL FEUCHTWANGER SOCIETY**

Ian Wallace, Clevedon



Held on 14-16 September 2011 at the University of Southern California and including special sessions hosted by Villa Aurora and the Goethe Institute in Los Angeles, this year's IFS conference explored the decision faced by all German-speaking exiles in Southern California at the end of World War II whether to return to Europe or to stay in the United States.

Photo: Dean Catherine Quinlan of the USC Libraries welcomes participants and attendees of the 5th conference of the International Feuchtwanger Society.

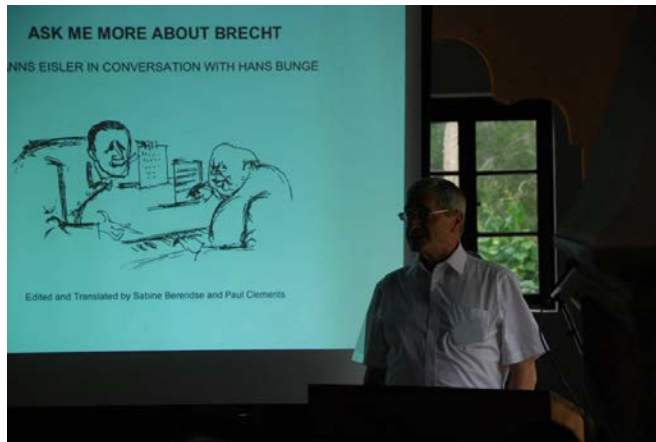
Speakers hailing from the USA, Europe, Africa and Asia presented over thirty papers, seven of which focused on the life and work of Lion and Marta Feuchtwanger in California. The majority of the remainder were devoted to other members of the émigré community of which the Feuchtwangers were prominent representatives, with literature (Bert Brecht, Thomas and Heinrich Mann, Alfred Döblin, Ludwig Marcuse, Wilhelm Speyer, Berthold and Salka Viertel, Gina Kaus, Paul Elbogen), music (Hanns Eisler, Eric Zeisl, Friedrich Holländer), and film (Fritz Kortner, the screenwriter Friedrich Kohner and his post-war cult novel *Gidget*) featuring most prominently.



Photo: IFS conference attendees browsing materials on display in the Feuchtwanger Memorial Library

Stimulating contributions on the very different problems faced by émigrés wishing to return to Germany from the Soviet Union, from Asia and even from England (Heinrich Fraenkel) offered a rewarding comparative perspective on the experience of Southern California's émigrés. Discussion of

the fate of the returnees to Germany included an assessment of their contribution to media policy in the French zone of occupation. Many of the papers acknowledged a debt to the rich archival holdings of the Feuchtwanger Memorial Library, among them one devoted to the literary agent and co-founder of the Pazifische Presse Felix Guggenheim and attended by a member of his family. Unfortunately, Edgar and Adrian Feuchtwanger were for the first time not able to attend the biennial conference because of a family illness, but another member of a prominent émigré family, Barbara Zeisl-Schoenberg, maintained the IFS's living link to the past with some revealing insights into the way Zeisl and Schoenberg faced up to the decision whether to stay in California or not.



A link to the past of another kind was provided by Sabine Berendse and Paul Clements in their dramatization in English of the conversations between Hans Bunge (Sabine's father) and Hanns Eisler. The conference was brought to a close by a beautiful performance by Adi Ben-Michael (piano) and Daniel Nester (bassoon) of music composed by German-speaking émigrés in Palestine/Israel.

Photo: Paul Clements presenting his and Sabine Berendse's paper at Villa Aurora

The success of the conference owed much to the generosity of our hosts at the University of Southern California. Special thanks are owed to Dean Catherine Quinlan (USC Libraries) for her continuing invaluable support as well as to her colleagues, most notably Marje Schuetze-Coburn (IFS Secretary) and Michaela Ullmann (IFS Treasurer and first port of call for all participants).

The conference was co-sponsored by the German Consulate General in Los Angeles and the German Academic Exchange Service.

IFS plans to announce details of its Sixth Biennial Conference, to be held in Europe in 2013, at the beginning of 2012.

MARTA FEUCHTWANGER PAPERS FINDBUCH ONLINE

Michaela Ullmann, Los Angeles



Rechtzeitig zum 25. Todestag Marta Feuchtwangers (1891-1987) 2012 ist nun ihr Nachlass vollständig erschlossen und [online zugänglich](#). Das umfangreiche Archiv umfasst ihre persönliche Korrespondenz, Manuskripte ihrer Memoiren und Aufzeichnungen für ihre von Laurence Weschler durchgeführte Oral History, Zeitungsausschnitte und –artikel über Lion Feuchtwanger und andere Exilanten, Fotos, sowie persönliche Gegenstände wie etwa Ephemera aus ihrem Schreibtisch und ein Stempel mit Lion Feuchtwangers Unterschrift. Das Archiv beinhaltet darüber hinaus einen Teilnachlass von Hilde Waldo, Lion und Marta Feuchtwangers langjähriger Sekretärin.

Foto: Marta Feuchtwanger mit ihrer Schildkröte, 1987

RESEARCH GRANT EMPFÄNGER 2011

Michaela Ullmann, Los Angeles

Die Feuchtwanger Memorial Library hat 2011 insgesamt 12 German Exile Studies-Stipendien vergeben.

Die Feuchtwanger Memorial Library vergibt Stipendien bis maximal \$1200 zur Unterstützung für Anreise und Aufenthalt während der Archivarbeiten in der FML. Weitere Informationen zum Bewerbungsablauf finden Sie [hier](#).

Im Folgenden werden die Empfänger sowie eine Kurzbeschreibung ihrer Projekte in alphabetischer Reihenfolge aufgelistet:

Sabina Becker, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg: Marta und Lion Feuchtwangers Gründe, nach 1945 nicht nach Europa zurückzukehren

Kirsty Dootsen, Warwick University: Western-Filme von Fritz Lang

Michaela Enderle-Ristori, Université François-Rabelais, Tours: Interkulturelle Identität und transkulturelle Prozesse bei Heinrich Mann

Christina Gladitz, Redwood City: Recherche für ein Buch von Nicola Gladitz über Willy Zielke und Leni Riefenstahl

Cordula Greinert, Osnabrück University: Forschung über Heinrich Mann für ihre Doktorarbeit und für ihre Arbeit als Herausgeberin des achten Bandes (1938-1940) der vollständigen kritischen Ausgabe von Heinrich Manns Essays und Publizistik (1889-1950)

Robert Krause, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg: Ludwig Marcuse und seine Entscheidung, nach 1945 in Los Angeles zu bleiben sowie die soziokulturellen Gründe, die dazu führten.

Christiane Lenk, University of Massachusetts Amherst: Wie veränderte sich Feuchtwangers Ansicht zu Deutschland und seiner literarischen Szene während der Zeit des Exils?

Seynabou Ndiaye, Université Cheikh Anta Diop de Dakar: Heinrich Manns Leben und Werk in Südkalifornien

Margit Raders, Universidad Complutense de Madrid: Rechercharbeiten zu einer neuen Monographie zu Heinrich Mann

Andrea Ressel, Max-Planck-Institute for Demographic Research, Rostock: Bertolt Brecht und sein Exil in Südkalifornien. Recherche für ihre Publikation: *Zwischen politischem Engagement und künstlerischer Freiheit: Bertolt Brecht im amerikanischen Exil*

Christoph Rosenthal, Freie Universität Berlin: Bachelor-Arbeit über die Rezeption der Werke deutscher Emigranten in amerikanischer Medien anhand des Beispiels von Lion Feuchtwangers Roman *Paris Gazette* (1940)

Alexandra Tyrolf, Leipzig University: Forschung für ihre Doktorarbeit über deutschsprachige Emigrantinnen an der amerikanischen Westküste wie etwa Marta Feuchtwanger, Salka Viertel, und Vicki Baum

MECHTHILD BORRIES-KNOPP VERLÄSST DIE VILLA AURORA

Claudia Gordon, Los Angeles



Zum 31. Januar 2012 wird Dr. Mechthild Borries-Knopp ihr Amt als geschäftsführendes Vorstandsmitglied der Villa Aurora niederlegen und die Geschäfte an ihre Nachfolgerin Annette Rupp übergeben. Frau Borries-Knopp hat in den 16 Jahren ihrer Tätigkeit das Villa Aurora Forum in Berlin aufgebaut und auch die Geschicke der Künstlerresidenz in Los Angeles gelenkt.

Foto: v.l. Friedel Schmoranzer-Johnson, Mechthild Borries-Knopp, Claudia Gordon

Es ist nicht zuletzt ihr zu verdanken, dass die Villa Aurora vom Auswärtigen Amt und dem Beauftragten für Kultur und Medien nicht nur mit Programmmitteln, sondern auch institutionell, sowie mit Geldern für den Erhalt der Liegenschaft gefördert wird und fraktionsübergreifende Unterstützung im Deutschen Bundestag genießt. Es gelang Frau Borries-Knopp außerdem, anlässlich des 15-jährigen Bestehens der Organisation einen Traum zu verwirklichen, der lange unerreichbar schien: Die Hausorgel der Villa Aurora, die zu Lebzeiten Lion Feuchtwangers unter anderem von Bruno Walter und Hanns Eisler gespielt worden war, konnte restauriert werden und erklingt jetzt regelmäßig bei Veranstaltungen.

Im Mittelpunkt des Interesses und Engagements von Frau Borries-Knopp stand stets das Künstlerprogramm der Villa, das sie als Herzstück der Mission begriff. Neben den dreimonatigen Stipendien, die jährlich an zwölf bis sechzehn in Deutschland lebende Schriftsteller, Komponisten,



Filmemacher und bildende Künstler vergeben werden, gehört dazu auch das Feuchtwanger Fellowship, das in enger Zusammenarbeit mit Menschenrechtsorganisationen und der USC Feuchtwanger Memorial Library an im eigenen Land verfolgte Schriftstellern verliehen wird.

Foto: v.l. Marje Schuetze-Coburn, Mechthild Borries-Knopp, Michaela Ullmann (Foto: Germany.info/Los Angeles)

Unter dem Stichwort der Nachhaltigkeit hat Mechthild Borries-Knopp außerdem zahlreiche Folgeprojekte unterstützt und ins Leben gerufen: Auf Veranstaltungen des Villa Aurora Forums Berlin oder durch die Publikation von Villa Aurora Editionen erhalten Künstlerinnen und Künstlern Gelegenheit, durch den Aufenthalt in Pacific Palisades inspirierte Projekte vorzustellen. So bleiben viele ehemalige Stipendiaten der Institution auch noch nach Jahren eng verbunden.

Nach einer Reihe von Empfängen, die zu ihren Ehren in Los Angeles stattgefunden haben, wird Mechthild Borries-Knopp Anfang Dezember mit einer großen Party in Berlin verabschiedet. Auf ihren ausdrücklichen Wunsch werden neben zahlreichen Würdenträgern vor allem die Menschen mit ihr feiern, denen zu dienen sie sich zur Aufgabe gemacht hat: die Künstlerinnen und Künstler der Villa Aurora.

L'ŒUVRE DE LION FEUCHTWANGER

Sabina Becker, Freiburg im Breisgau

Le fait de considérer la période qui va de 1919 à 1939 sous l'angle du bouleversement constitue sans doute une des interrogations les plus passionnantes qui soit quand on s'intéresse à cette époque, et plus particulièrement à la culture et à la littérature des années 1920 et 1930. Cela est particulièrement vrai au sujet de l'Allemagne : ce pays a en effet connu plusieurs moments de bouleversement, d'une part en ce qui concerne la situation politique globale et d'autre part pour ce qui est de la vie culturelle dans son ensemble et de l'évolution de la littérature. La Première Guerre mondiale ou plutôt la défaite, la fin de la monarchie et l'établissement de la première République sur l'ensemble du territoire allemand ; et ensuite la fin ou, pour être plus précis, la dissolution forcée de cette République, puis tout de suite après l'expulsion des opposants politiques et des ennemis du régime et parmi eux de presque la totalité du monde intellectuel et culturel allemand – une saignée dont on sait que l'Allemagne mettra un temps considérable à se relever, y compris après-guerre.

Il peut paraître surprenant au premier abord de vouloir retracer les bouleversements qu'ont connus l'Allemagne, sa culture et sa littérature dans cette période de crise, par le truchement de l'écrivain Lion Feuchtwanger. Il serait en effet légitime de se demander si des auteurs comme Heinrich Mann, Alfred Döblin ou Thomas Mann ne sont pas des figures bien plus représentatives de la République de Weimar et des premières années de l'exil européen. Surtout pour ce qui est de l'exil en France, que ce soit à Paris ou dans le Sud du pays, à Sanary-sur-Mer où bon nombre des exilés allemands ont trouvé refuge après 1933 ; dont Feuchtwanger, qui a élu domicile à la Villa Valmer et a pu fonder quelque chose comme un nouveau centre culturel pour les intellectuels qui avaient été chassés ou avaient fui l'Allemagne. Ne serait-il pas également possible de rendre compte bien plus adéquatement de ce bouleversement, qui atteint la société allemande, sa culture et sa littérature dans les années qui vont de 1919 à 1939 en évoquant l'œuvre de Kurt Tucholsky, qui a tenté, du moins à partir de 1920, de faire le lien entre la France et l'Allemagne et se situait en cela explicitement dans la tradition de Heinrich Heine, d'un auteur donc qui s'inscrivait à la croisée de la culture allemande et de la culture française ? Tout comme Heine, Tucholsky, installé à Paris, rendit compte chaque semaine entre 1924 et 1928 pour le journal berlinois *Weltbühne* et pour la *Vossische Zeitung* de la situation en France et de ses évolutions, tout en essayant, ce qui a tout lieu d'impressionner, de relativiser quelques clichés et stéréotypes bien ancrés dans l'esprit des Allemands au sujet de la France et de la culture française. En effet, après la

Première Guerre mondiale il s'agissait d'une entreprise qui ne doit en aucun cas être sous-estimée et par laquelle Tucholsky souhaitait ouvrir une nouvelle ère dans l'histoire commune des deux pays.

Les raisons qui justifient de prendre l'exemple de la biographie et de l'œuvre de Lion Feuchtwanger pour retracer les bouleversements qui ont marqué la période qui va de 1919 à 1939 relèvent avant tout de l'histoire culturelle et littéraire. En effet, si cet auteur ne vient pas immédiatement à l'esprit quand on nomme les représentants les plus importants de la République de Weimar et de son époque, il est tout de même, à côté de Döblin et des frères Mann, celui qui, historiquement parlant, a permis à la littérature de langue allemande de passer de l'expressionnisme des années 1910 à la culture de la Nouvelle Objectivité, qui caractérise les années 1920. Feuchtwanger a également contribué de façon décisive à instituer ce changement d'époque et a donné à la période de Weimar son empreinte spécifique. Son travail est symptomatique du changement de la littérature allemande entre 1919 et 1939. D'autant que Feuchtwanger et ses romans *Le Juif Süß* (Jud Süß, 1925) et *Succès* (Erfolg, 1931) étaient très appréciés à l'étranger dans les dernières années de la République de Weimar. En quelques années *Le Juif Süß* a non seulement été traduit dans des langues mondialement parlées comme le français, l'anglais et le russe mais aussi en italien, en hongrois, en hollandais, en tchèque, en finnois et même en hébreu et en japonais. Dans l'Angleterre du début des années 1930, les livres de Feuchtwanger constituaient l'aune à laquelle on jugeait la littérature traduite en anglais. : « It's nearly like Feuchtwanger »¹ était sans doute le plus grand compliment que l'on pouvait faire en Angleterre à un auteur de langue allemande. Il est vrai que d'autres auteurs ont également joui d'un succès international comparable, on se doit de nommer Thomas Mann, Stefan Zweig et Hermann Hesse. Cependant Feuchtwanger est le seul romancier de langue allemande dont les romans éclairés aient obtenu un tel succès mondial.

Feuchtwanger, qui n'est qu'une personnalité secondaire du mouvement expressionniste, c'est-à-dire qu'il n'a lui-même jamais été un dramaturge ou un poète expressionniste, est un auteur qui au début des années 1920 montre à la littérature de nouveaux chemins. Après la phase du pathos expressionniste marquée par une attitude et une orientation utopistes et visionnaires, il a été en mesure de fournir les premières indications qui ont ouvert la voie à une littérature et à une culture de l'objectivité. Le fait qu'il ait – à la différence d'Alfred Döblin, par exemple – développé sa poétique des faits et de l'objectivité en se confrontant à la littérature et à la culture d'autres pays européens et particulièrement celle des pays anglo-saxons, donne très certainement à sa vie d'écrivain son caractère interculturel, lequel prend toute sa mesure lors de son exil en France et aux Etats-Unis. C'est aussi ce qui constitue la dimension internationale de son œuvre et de sa conception de la littérature (il souhaiterait, souligne-t-il en 1927,

être épargné par « la limitation des frontières nationales »²). Tucholsky n'avait eu de cesse depuis le début des années 1920 d'enjoindre et d'encourager les Allemands à varier leur tradition littéraire, à s'élever contre la profondeur allemande, à s'approprier la légèreté esthétique de l'écriture et du récit romanesque, qu'il voyait à l'œuvre dans la littérature française – particulièrement chez Georges Courteline dont les comédies constituaient pour lui un modèle important de poétique de la légèreté et de la clarté. Grâce à cette dernière Tucholsky souhaitait s'opposer à la prétendue profondeur de la littérature allemande, contre la tendance dominante à psychologiser la narration et par là-même le récit.³

Les objectifs de Feuchtwanger étaient du même ordre. Toutefois c'est en direction de l'Angleterre qu'il engage les écrivains allemands à regarder. Il trouve dans ce pays des « particularités » propres à l'esthétique de la production comme de la réception (« effets et particularités de l'écrivain anglais »⁴ est le titre d'un article de 1928 qui a éveillé un grand intérêt) qu'il souhaiterait faire valoir pour la littérature allemande :

« Le lecteur anglais ne veut manifestement pas se contenter d'avoir des informations sur les sentiments, les idées et la représentation du monde de l'auteur, mais il veut que sa lecture enrichisse son savoir positif sur le monde des faits. Il aime les descriptions transparentes et nettes de contextes larges, il aime le roman de société, le roman historique. Il aime la clarté absolue. Quand le lecteur allemand, du fait de son goût pour l'obscurité et la profondeur se laisse souvent abuser. »⁵

Feuchtwanger voudrait avant tout familiariser les autres écrivains allemands avec des principes tels que l'actualité, la prise en compte du lectorat ainsi que le sens des faits (« Tatsachensinn »⁶), qui rapprochent la littérature du compte-rendu. Il considère même que la survie de la littérature à l'ère de la société de masse dépend de sa capacité à prendre en charge de tels paramètres. Par-delà les diagnostics nostalgiques de Walter Benjamin ou de Siegfried Kracauer – le premier déplore la perte de l'aura de l'œuvre d'art à l'âge de la modernité⁷, le second énonce un diagnostic selon lequel l'art de masse participe d'un culte du divertissement et de la superficialité, ou bien comme il l'écrit dans le texte paru en 1928 d'un « ornement de la masse ».⁸ À l'inverse de ces conceptions, Feuchtwanger adopte la perspective d'une « nouvelle constellation littéraire »⁹, ainsi qu'il intitule un article de 1927. Dénué de tout regret apparenté à la *Kulturkritik*, il y décèle la concurrence naissante qui confronte la littérature à d'autres media tels que le film, la radio et une presse qui prend de plus en plus d'importance. En se servant de concepts empruntés à la littérature anglaise, il cherche à placer la littérature dans le voisinage de l'histoire et de l'écriture scientifique. C'est pour toutes ces raisons qu'au début des années 1920 il est déjà un des porte-paroles de la Nouvelle Objectivité et un des instigateurs de

l'internationalisation de la littérature allemande. On est en droit de supposer que – de la même manière qu'Alfred Döblin – il a été en mesure de jouer ce rôle parce que, comme nous l'avons dit, bien qu'il soit né en 1884, il n'a pas participé activement au mouvement expressionniste, qui, s'il ne peut pas être considéré comme une exception, constitue tout de même un courant spécifique à l'Allemagne et aux pays de langue allemande. Cela concerne avant tout l'expressionnisme tardif, que l'on qualifie de pathétique, d'utopique et de visionnaire et qui considérait que la guerre libérait l'Allemagne du caractère conventionnel de l'Empire, qu'elle la purifiait de l'esthétisme européen dominant et qu'elle portait l'espoir d'un nouveau commencement. On désirait une société nouvelle et purifiée et on la créait par l'écriture, une société qui laisserait derrière elle la rigidité et l'embourbement. Le fait que l'on pense obtenir cela précisément par la guerre, que l'on considérait encore au milieu des années 1920 comme une possibilité et un moyen d'engager un bouleversement, a vraisemblablement en grande partie à voir avec le pouvoir ininterrompu dont disposa la monarchie allemande, ou plutôt prussienne jusqu'au déclenchement de la Première Guerre mondiale. Ce positionnement distingue de façon décisive les années 1910 des années 1920, et surtout de l'atmosphère et de la situation culturelle qui régnait durant la République de Weimar. Dans le discours littéraire, le retour critique sur la Première Guerre mondiale a constitué une force motrice essentielle pour le changement de point de vue dans le domaine politique, social et culturel et du même coup pour la mutation esthétique qui a marqué cette époque. L'expression qualifiant la République de Weimar de « République sans Républicains »¹⁰, de démocratie sans démocrates ou pour adopter la formulation de Döblin de « république sans mode d'emploi »¹¹ n'est sans doute pas fautive. Pourtant entre 1918 et 1933, c'est bien la bourgeoisie intellectuelle de gauche qui porte et façonne la culture et la littérature allemandes. Cette dernière s'est constamment élevée contre les éléments de continuité et de contingence affectant la politique, l'armée et la justice et qui ont certes, à terme, mené la République à l'échec mais constituent également la signature et le caractère significatif de cette époque. Heinrich Mann, Alfred Döblin, Bertolt Brecht, Erich Kästner, Erich Maria Remarque, Kurt Tucholsky, Annette Kolb, Ernst Toller, Walter Hasenclever, Arnold Zweig, Erik Reger, Carl von Ossietzky, entre autres et également Lion Feuchtwanger sont représentatifs de ce positionnement. Il est vraisemblable que c'est cette attitude foncièrement ouverte à l'égard de ce régime républicain et démocratique qui a permis à la République de Weimar d'être une époque d'innovation littéraire et l'une des phases les plus riches et les plus productives de l'histoire culturelle allemande du 20^{ème} siècle. Le tournant démocratique a rendu possible la diversité de la vie culturelle ainsi qu'une modernisation de la littérature. S'il y a un domaine où l'idée « d'âge d'or des années vingt » est justifiée, c'est celui de la culture et de la littérature. En effet s'y développe après la fin de la Première Guerre mondiale et la chute de la Monarchie une culture dont l'importance pour la littérature et l'esthétique du 20^{ème} siècle ne doit en aucun cas être sous-estimée. La métaphore de ' l'or ' renvoie dans ce contexte à l'accélération que

connaissent l'innovation esthétique et la modernisation littéraire et qui est restée fondamentale pour notre conception actuelle de la littérature et de la culture. Particulièrement le processus de démocratisation de la société qui commence après 1920 introduit une démocratisation de l'art et de la littérature. Il en résulte une nouvelle compréhension de la littérature ainsi qu'une évolution des pratiques d'écriture et des genres. L'écriture littéraire s'ouvre à une variété jusqu'alors inédite. Feuchtwanger représente un positionnement tout à fait capital dans ce panorama. Ce positionnement prend sa source dans la revendication d'une culture de l'objectivité qui soit hostile à l'expressionnisme et à l'esthétisme et d'une littérature romanesque qui soit proche de la société et des préoccupations de l'époque. Cette dernière se doit donc de relier les éléments du savoir avec l'exigence d'instruire le lecteur mais doit aussi être distrayante, sans pour autant devenir un produit de masse non critique. Il déduit la nécessité d'une telle esthétique d'une part de la modification de l'attitude et des attentes du public, d'autre part il la considère comme un combat de la pensée objective en réaction à « la guerre et la Révolution » et à la « dévaluation de l'argent allemand », donc à la crise économique.

Des auteurs tels que Döblin et Brecht (« les deux auteurs [...] dont on est le plus sûr de pouvoir dire qu'ils portent les traits du génie », selon le jugement formulé par Feuchtwanger¹²) ne sont selon lui guère lus à l'étranger, « à cause de la manière typiquement allemande qu'ils ont de se débattre avec des problèmes de forme qui ne sont pas compris dans le reste de l'Europe et parce que ce bricolage excentrique rend leur œuvre fragmentaire et difficilement accessible ». ¹³ Ce jugement n'est vraisemblablement pas entièrement justifié, surtout quand on prend en compte le succès mondial que Döblin a obtenu grâce à *Berlin Alexanderplatz* ; mais il n'est pas complètement faux non plus, il rappelle en tout cas la critique formulée par Tucholsky. À cette différence près que Feuchtwanger, dans la réorientation qu'il préconise, ne souhaite pas s'en tenir à la France et à la modernité viennoise (Feuchtwanger qualifie les « écrivains viennois » de « tendres sceptiques »), non plus qu'au symbolisme, à la décadence ni à l'esthétisme, mais regarder en direction de la littérature anglo-saxonne. Dans de nombreux articles il a d'emblée souligné la fonction exemplaire, surtout de la littérature anglaise, pour une production instructive mais également distrayante et il a par là même constaté une transformation de l'esthétique de la réception :

« Parmi les auteurs allemands, dans la constellation propre à notre époque, les auteurs autrichiens, tendres sceptiques, pâlissent. De la même manière que durant ces cinq dernières années, Londres, New York et Moscou détrônent la littérature française ; ...Seul peut espérer être clairvoyant et avoir un impact, celui qui rend un contenu intéressant dans une forme immédiatement tangible. Du fait de cette

tendance actuelle à préférer les contenus à la manière dont ils sont présentés, c'est avant tout la littérature française qui a perdu de son influence en Europe. »¹⁴

Selon Feuchtwanger, une littérature moderne et contemporaine doit tenir compte des connaissances des lecteurs, car ces derniers « que ce soit du fait de leur expérience propre ou grâce au film et à la radio connaissent plutôt bien la structure externe du monde. »¹⁵ La nouvelle génération veut qu'on l'« informe sur des situations réelles et concevables, sur les manières de vivre et les objectifs d'autres classes sociales, d'autres peuples et d'autres groupes. Le « lecteur anglo-saxon » [...] « préfère également que les auteurs se réfèrent à des expériences, à des statistiques, à des données qu'à l'âme. Il préfère trouver dans un livre des éléments concrets, des informations que l'opinion de son auteur, il préfère les choses vues aux visions ».¹⁶

Du même coup, Feuchtwanger définit, tout en formulant des positions centrales de la Nouvelle Objectivité, le statut de l'auteur compris comme celui qui transmet une culture de la connaissance littéraire. Une attitude fondamentale qui relève du rationalisme est à la base de ce positionnement esthétique qui revendique pour la littérature tous les moyens de la narration, mais y intègre dans le même temps des statistiques, des documents et des éléments documentaires, des connaissances historiques et une représentation factuelle. Quand en 1927, Thomas Mann, qui était responsable de la collection bon marché mais tout de même de bonne tenue « romans du monde », cherchait des ouvrages dont la « qualité ne soit pas ridicule, mais qui soient accessibles à la masse », des auteurs qui « entretiennent l'aventure au meilleur sens du terme et le divertissement »¹⁷, il a la possibilité de faire référence à Feuchtwanger et à son roman *le Juif Süß* datant de 1925 (mais qu'il a en fait achevé en 1922). Mais c'est surtout dans le roman *Succès [Erfolg]* paru en 1932, le premier volume de sa trilogie intitulée *La salle d'attente* (Vol. 2 : *Les Oppermann*, 1933, *Exil*, 1942) que Feuchtwanger a réalisé littérairement les maximes poétologiques d'une littérature usuelle de bonne tenue. Il discute en outre ses conceptions dans ce roman grâce aux personnages de Pröckl – dont le modèle est Bertolt Brecht – et de Jacques Tuverlin, qui est un double de l'auteur. On peut y lire, dans une allusion à *La Montagne magique* de Thomas Mann, « Avait-ce un sens pendant le plus grand bouleversement du monde de conserver les sentiments minimes d'une société moribonde ? de faire une poésie de sanatorium et de station de cure hivernale, alors que la planète était déchirée par la lutte des classes. »¹⁸ C'est certes Kaspar Pröckl qui amène cet argument, mais on est en droit de supposer qu'il ne diverge pas fondamentalement de la position de Feuchtwanger durant ces années.

En effet, depuis le milieu des années 1920, ce dernier avait esquissé dans le cadre d'essais théoriques la conception d'une classe littéraire éclairée, celle-ci est d'une part ouverte aux autres modes

d'expression, elle prend en compte le changement de position de la littérature dans le champ culturel des années 1920 (le cinéma, la radio et la presse sont les nouveaux modes d'expression culturels dominants qui concurrencent la littérature : c'est précisément cette situation que Feuchtwanger prend pour objet dans ses réflexions poétologiques).

« Pour représenter un monde élargi, le roman moderne a besoin de formes qui diffèrent des anciennes. L'homme d'aujourd'hui comprend, grâce au cinéma, plus prestement et perçoit de façon plus souple des images et des situations qui changent rapidement. Le roman en prose d'aujourd'hui se sert de cela. Il a tiré des enseignements du cinéma. Il parvient à accumuler une plus grande variété de visages entre les pages du livre que celui d'autrefois. Le roman actuel s'essaie à représenter l'infinie diversité du monde dans sa simultanéité. Le second moyen formel auquel le roman moderne a nécessairement dû recourir pour accomplir son but est la représentation objective. »¹⁹

D'autre part la poétique du fonctionnel de Feuchtwanger prend en compte des modèles internationaux : entre autres, Upton Sinclair, Sinclair Lewis, Jack London, Robert Louis Stevenson, John Dos Passos, Joseph Conrad, H.G. Wells, Theodor Dreiser. Dans ses essais, et surtout dans *la constellation de la littérature* (1927), *le goût du lecteur anglais*, paru la même année, *Sur les effets et les particularités de l'écrivain anglo-saxon* (1928) et dans *Le roman d'aujourd'hui est international* (1932), Feuchtwanger développe en se rattachant à ces modèles une littérature instructive, objective et informative. Selon Brecht, son maître Feuchtwanger était l'auteur qui parvenait à tempérer « la différence radicale entre la poésie et la pensée » qui avait été déterminante jusque dans les années 1910.²⁰

Le point de départ de cette évolution était cet art de la formulation expressive et expressionniste, qui avait conduit la littérature allemande, à la fin des années 1910, Feuchtwanger n'était pas le seul à le penser, à une impasse. Döblin par exemple dresse le diagnostic suivant dans sa « profession de foi en faveur du naturalisme » de 1922 : « En littérature, le fait de 'décrire' et de 'dépeindre' est exécré, car considéré comme hostile à l'art. On considère cela de la même manière que la 'représentation' en peinture. Le refus de la 'description' vient du sentiment général selon lequel la spiritualisation est en ce moment le plus important et le plus élémentaire des moteurs de l'art ; partout le fardeau matériel et réaliste est jeté par-dessus bord [...]. »²¹

Un aspect essentiel de la littérature allemande de la période de Weimar réside donc dans la réintégration de ces éléments matériels et réalistes dans l'écriture. Ces tentatives se font depuis le début des années 1920 au nom de la Nouvelle Objectivité, c'est-à-dire au nom d'un mouvement et d'une esthétique littéraires dans l'environnement desquels la majorité des auteurs de cette époque a

travaillé. Outre Döblin c'est avant tout Feuchtwanger qui en 1922 prend également position contre l'expressionnisme et plaide pour une nouvelle esthétique littéraire marquée par l'objectivité. Par exemple, il déconseille au jeune écrivain Marieluise Fleißer d'écrire « expressionnisme et combat », car « une tout autre direction est en train d'émerger, objective et concise, claire dans ses contours et c'est elle qu'il faut suivre », et puis : « on écrit autrement aujourd'hui, on écrit aujourd'hui la Nouvelle Objectivité », c'est ce que Fleißer a rapporté plus tard.²²

Ce conseil nomme une position que Feuchtwanger a élaborée avec ses collègues écrivains de Munich et son ami Bertolt Brecht – une collaboration sur laquelle repose rien moins que le théâtre épique de Brecht²³ dont on sait l'importance et dont les exigences et les innovations essentielles consistent dans la relativisation du monde fictionnel pris dans l'acte de narration, la mise en présence du caractère fictionnel de la littérature et du jeu théâtral et la déconstruction de la distance entre la scène et le public qui en découle et qui en même temps élimine les possibilités d'identification. La connaissance est le maître-mot du théâtre épique de Brecht, et non le sentiment ou la compassion.

Les réflexions de Feuchtwanger au sujet de la modernisation du récit narratif en vue d'élaborer un « roman dramatique » partent de prémisses similaires. Elles ont pour cible une poétique qui varie entre la littérature et le journalisme, entre le fictionnel et le documentaire, ou plutôt, entre la fictionnalité et la facticité. En même temps, Feuchtwanger ne craint absolument pas, pour obtenir une littérature de ce type, d'y intégrer des aspects distrayants ; Feuchtwanger prend au sérieux l'instance que constitue le lecteur. Les attentes de ce dernier et, par ce biais, des éléments qui relèvent de l'esthétique de la réception, sont délibérément intégrés aux présupposés esthétiques qui président à la production littéraire. Le récit littéraire doit être uni au compte-rendu scientifique spécialisé et à une orientation distrayante. Il en résulte une littérature qui trouve sa place entre les lettres et l'historiographie :

« La littérature des peuples de race blanche, qui est depuis 20 ans une plaisanterie dépourvue de but et de sens, une occupation pour ceux qui ont du temps à perdre, commence peu à peu à mettre en lumière les contenus, la guerre, la révolution, la technicisation. Les producteurs et les consommateurs sont aussi las du bric-à-brac formaliste et esthétisant que des textes exagérément extatiques et sentimentaux. Ce que cherchent les écrivains et leurs lecteurs, ce n'est pas la transposition de sentiments subjectifs, mais la vision de l'objet : la vie du temps rendue visible, présentée dans une forme convaincante. L'érotisme est renvoyé à la périphérie et ce sont la sociologie, l'économie et la politique qui occupent le centre. Don Juan dans ses variations innombrables est en faillite, c'est le combattant, le politicien, le sportif, l'homme d'affaires qui prennent sa place. L'exposition de ce qui est immédiatement tangible passionne

l'écrivain et son lecteur : les mœurs et les coutumes du prolétariat montant, les institutions américaines, les usines, les entreprises, les voitures, le sport, le pétrole, l'Union Soviétique. »²⁴

De telles positions sont l'expression mais aussi le présupposé d'une modification du ' champ littéraire ' dans les années 1920. L'orientation visionnaire de l'expressionnisme grâce à laquelle l'Allemagne s'était frayé son propre chemin dans le domaine de la littérature et de la culture semble perdre son pouvoir rassembleur, même l'action de l'esthétisme européen semble définitivement rompue. Feuchtwanger est dans cette perspective un des premiers auteurs qui réclame des changements dans le domaine littéraire et ce, en lien avec les modifications de la situation politique, sociale et culturelle. En analogie avec le régime démocratique et républicain, il fait valoir une démocratisation de la littérature en partant de l'idée de sa fonctionnalisation. Dans ce contexte, Döblin a revendiqué la « baisse du niveau général de la littérature » (dans son discours de 1928 à l'Académie en l'honneur du naturaliste Arno Holz).²⁵ Feuchtwanger était donc l'auteur qui mettait en pratique cette revendication de manière convaincante dans des romans de qualité. Il aspire à un processus de démocratisation tant sur le plan thématique que sur le plan stylistique, en même temps, il s'adresse à un nouveau public : C'est donc de façon inévitable qu'il en vient à redéfinir le statut de l'auteur et de la littérature :

« The German is not interested in politics », constate Feuchtwanger en 1928²⁶ ; et c'est justement cette attitude qu'en tant qu'auteur il souhaiterait modifier par sa pratique littéraire. Les stratégies qu'il développe dans ce but prennent leur source dans le changement de la situation politique et sociale d'après 1919, mais elles sont également le résultat d'un changement dans la pensée politique et littéraire de Feuchtwanger lui-même. Le mois d'août 1914, qui inaugure le bouleversement politique de l'Europe, signifie pour cet auteur l'année du tournant intellectuel. Le philologue bourgeois – Feuchtwanger obtient en 1907 le titre de docteur de l'Université de Munich avec une thèse portant sur *Rabbi von Bacherach* de Heinrich Heine – et le littéraire influencé par l'esthétisme se changent, pendant les années de guerre en un écrivain attentif à la politique et intéressé par les phénomènes sociaux. Dans son essai autobiographique de 1927, Feuchtwanger dresse le bilan de cette évolution en disant que « la guerre a apporté des changements dynamiques » dans sa « pratique littéraire, elle a raboté ma fine bouche et m'a détourné de la surévaluation des aspects esthétiques et formels et de la nuance pour m'amener à l'essentiel ». ²⁷

C'est ce que montre particulièrement bien son roman *Succès (Erfolg)*, peut-être l'œuvre la plus importante que Feuchtwanger ait écrite pendant la période de la République de Weimar, sinon la plus importante qu'il ait écrite dans l'absolu. Le style de compte-rendu, l'attitude de celui « qui a vu » alliés au statut de l'auteur et du moraliste qui façonne la réalité et l'objectivité ; la variété des faits

historiques, des informations politiques et l'écrivain qui dévoile les relations, qui dégage la psychologie du pays et de ses habitants (ici la Bavière, lieu dont est originaire le mouvement nationaliste), la diversité des perspectives adoptées sont caractéristiques de l'art romanesque de Feuchtwanger dans les années 1920 et de la mutation esthétique qui a eu lieu entre 1919 et 1933. La complexité des situations décrites fait que ce roman représente de façon exemplaire le récit de la modernité, faisant une place au cinéma, mais également bien de son temps, écrit avec la prétention d'instruire le lecteur de façon exigeante, mais également avec celle de le distraire.

Pour Feuchtwanger, ces exigences ont pris la forme spécifique du roman historique – on citera à titre d'exemples *le Juif Süß* et le texte de 1936 *Néron l'imposteur*, mais surtout celle d'un roman historique ancré dans son époque comme c'est le cas pour la trilogie de la « salle d'attente ». Un cycle romanesque, donc, grâce auquel Feuchtwanger rend compte de la montée du National-socialisme en Allemagne (dans la première partie : *Succès*, 1932), de l'expulsion des Juifs d'Allemagne (dans la deuxième partie : *Les Oppermann*, 1933) et de la vie en exil à Paris (dans la troisième partie : *Exil*, 1942). Il s'agit de romans qui se situent entre la littérature et le document, entre la narration et le récit historique. Ils sont un exemple d'écriture moderne, attentive au film, contemporaine, aspirant à un haut niveau d'édification, mais ils ont également la prétention de divertir. Dans cette trilogie, Feuchtwanger décrit l'évolution de l'Allemagne entre 1919 et 1939. Après le déclenchement de la Seconde Guerre mondiale, qui a pour la majorité des auteurs de langue allemande mis un terme à l'exil européen, il n'a plus écrit d'œuvre de ce type. Le dialogue avec l'Allemagne et l'histoire allemande est rompu, les possibilités d'un roman « international », en liaison avec le caractère interculturel et international de l'existence en exil, ne sont plus données. Jusqu'en 1939, Feuchtwanger a toutefois rendu compte du changement d'époque historique et symbolisé un changement d'époque analogue dans le domaine littéraire.

(Traduit de l'allemand par Sonia Goldblum, Université de Strasbourg)

¹ Thomas Mann : Altes und Neues. In : *idem : Gesammelte Werke*, Bd. 11. Frankfurt am Main 1956, P. 307. Cité de: Joseph Pischel: Lion Feuchtwanger. Frankfurt am Main 1984, p. 5.

² Lion Feuchtwanger : Versuch einer Selbstbiographie [1927]. In : *idem : Ein Buch nur für meine Freunde*. Frankfurt am Main 1984, p. 354sqq., ici p. 355. – Comme il n'existe pas de traduction française de ces essais, toutes les citations ont été traduites par Sonia Goldblum.

³ Vgl. Kurt Tucholsky : Georges Courteline. In : *idem : Gesamtausgabe. Texte und Briefe*. Sous la direction de Antje Bonitz, Dirk Grathoff, Michael Hepp et Gerhard Kraiker. Bd. 10: Text 1928. Sous la direction de Ute Maack. Reinbek 2001, pp. 406-408.

- [4](#) Lion Feuchtwanger : Von den Wirkungen und Besonderheiten des angelsächsischen Schriftstellers [1928]. In : *idem.: Ein Buch nur für meine Freunde*, pp. 417-421.
- [5](#) Lion Feuchtwanger : Der Geschmack des englischen Lesers [1927]. In : *Idem : Ein Buch nur für meine Freunde*, pp. 411-416, ici p. 414.
- [6](#) *Ibidem*, p. 412.
- [7](#) Walter Benjamin: Das Kunstwerk im Zeitalter seiner technischen Reproduzierbarkeit, 2. Fassung [1935]. In : *Idem : Gesammelte Schriften*. Bd. I/2. sous la direction de Rolf Tiedemann, Hermann Schweppenhäuser. Frankfurt am Main 1974, pp. 471–508, ici p. 485sqq.
- [8](#) Siegfried Kracauer: Das Ornament der Masse [1927]. In : *Idem : Schriften*, Bd. 5.2. sous la direction de Inka Mülder-Bach Frankfurt a.M. 1990, pp. 57-67..
- [9](#) Lion Feuchtwanger: Die Konstellation der Literatur [1927]. In : *Idem : Ein Buch nur für meine Freunde*. pp. 408-410.
- [10](#) Heinrich Mann : *Ein Zeitalter wird besichtigt*. Postface de Klaus Schröter, sous la direction de Peter-Paul Schneider. Frankfurt am Main 2007, p. 365.
- [11](#) Alfred Döblin : *Der deutsche Maskenball von Linke Poot* [1921]. Olten und Freiburg im Breisgau 1972, pp. 9-124, ici p. 100.
- [12](#) Feuchtwanger : *Die Konstellation der Literatur*, p. 409.
- [13](#) *Ibidem*.
- [14](#) *Ibidem*.
- [15](#) Lion Feuchtwanger : Der Roman von heute ist international [1932]. In : *idem : Ein Buch nur für meine Freunde*, pp. 422-427, ici p. 425.
- [16](#) Lion Feuchtwanger : *Von den Wirkungen und Besonderheiten des angelsächsischen Schriftstellers*, p. 418 et p. 417.
- [17](#) Thomas Mann : [Die Romane der Welt. Antwort auf einen offenen Brief von Stefan Grossmann, 1927]. In : *Idem.: Gesammelte Werke*. Bd. 11. Frankfurt am Main 1974, pp. 757–760, ici p. 759.
- [18](#) Lion Feuchtwanger : *Erfolg. Drei Jahre Geschichte einer Provinz*. Berlin 1993, p. 245.
- [19](#) Lion Feuchtwanger : *Der Roman von heute ist international*, p. 424sqq.
- [20](#) Bertolt Brecht : Gruß an Feuchtwanger. In : *Idem : Schriften zur Literatur und Kunst*. Bd. 2. Berlin 1966, p. 248.
- [21](#) Alfred Döblin : Bekenntnis zum Naturalismus [1920]. In : *Idem : Kleine Schriften*. 2 Bde. Hrsg. v. Anthony W. Riley. Olten und Freiburg i. Br. 1985, Bd. 1, pp. 291-294, ici p. 291.
- [22](#) Marieluise Fleißer: Aus der Augustenstraße. In : *Idem : Gesammelte Werke*. Sous la direction de Günther Rühle. Bd. 2: Roman. Erzählende Prosa. Aufsätze. Frankfurt/M. 1972, pp. 309-314, ici P. 309.
- [23](#) Feuchtwanger, qui dans les années 1910 a lui-même écrit pour le théâtre a vraisemblablement fourni des indications décisives à cette théorie théâtrale capitale pour la littérature allemande du 20^{ème} siècle. D'une part

dans la pièce qu'il a écrite avec Brecht, *Calcutta, un 4 mai*, qui date de 1916 (à l'origine elle a été représentée sous le titre *Warren Hastings. Gouverneur de l'Inde*); d'autre part dans son modèle du « roman dramatique », (tel est le sous-titre du drame de Thomas Wendt. Un roman dramatique de 1920 ; on le trouve également formulé dans : Lion Feuchtwanger: *Versuch einer Selbstbiographie*, p. 354.

[24](#) Lion Feuchtwanger : *Die Konstellation der Literatur*, p. 408.

[25](#) Alfred Döblin: Vom alten zum neuen Naturalismus [1930]. In : *Idem : Schriften zu Ästhetik, Poetik und Literatur*. Sous la direction de Erich Kleinschmidt. Olten und Freiburg i. Br. 1989, pp. 263-270, ici p. 270.

[26](#) Lion Feuchtwanger: The Essentials of German Character [1928]. In : *Idem : Ein Buch nur für meine Freunde*, pp. 405-407, ici p. 406.

[27](#) Lion Feuchtwanger : *Versuch einer Selbstbiographie*, p. 354.

LION FEUCHTWANGER BETWEEN EAST AND WEST, OR THE TRAVAILS OF ADDRESSING HISTORY

Daniel Azuélos, Paris

At first glance my title may cause consternation, given that throughout the exile years Feuchtwanger was so firmly committed to Soviet-style socialism. Right up to the end of his life, he repeatedly expressed admiration in his literary works, essays, and journalism for the Bolshevik revolution, which he put on par with the great French and American revolutions. Despite crises of conscience and emotional debates with various companions in fate and friends in exile, he never strayed from his pro-Soviet position. The publication of *Moskau 1937*, which describes his experience of the Moscow show trials and his meeting with Stalin, and presents Soviet reality in a positive light, caused confusion among the German exiles and was greeted unenthusiastically by many of his liberal friends.



At the time, Feuchtwanger, who conceived the book as a response to André Gide's strongly critical portrayal of communist reality in *Retour de l'U.R.S.S.*, could still count on the approval of the exile community. Many émigrés harbored the illusion that progressive forces in Europe had to rely on the Soviet republic as the only bastion against the Nazi threat. At that point, Comintern functionaries had managed to unite moderate and bourgeois voices in the exile community in support of an anti-fascist People's Front.

Photo: Feuchtwanger during his 1936-37 visit to Moscow

Diatribes by Red-press tsar Willi Münzenberg, who was active in these circles, convinced many undecided bourgeois intellectuals to cooperate. The Hitler-Stalin pact was still a long way off, and among the exiles there was a reluctance to confront the realities of the staged show trials. It was only gradually becoming apparent that certain individuals who had not in any way transgressed against socialist thinking were falling victim to the Stalinists. Their only crimes were holding political positions that did not conform with the regime. Münzenberg himself did not experience this grim reality until 1940, by which time he had gradually distanced himself from party orthodoxy and turned his back on the Comintern. In all probability, it was Soviet NKVD agents rather than the Gestapo who hanged him in the woods near Grenoble.

Despite his naiveté, Feuchtwanger could not ignore the fact in June of 1937 that certain people who refused to toe the party line were being accused of high treason and placed in very serious trouble. In

his diary entry of June 23, 1937, he noted that Münzenberg had been summoned to Moscow and was worried he would be "seized and arrested" there. Feuchtwanger and Brecht were also informed of the disappearance of actress Carola Neher and were concerned about her whereabouts. She never resurfaced; like many prominent German communists, for example Heinz Neumann, she was probably executed by the Soviet secret service. In May of 1937, Brecht wrote to Feuchtwanger after he returned from his Moscow visit:

did you hear anything about carola neher when you were over there? allegedly she is involved in some kind of dubious goings-on. i'd be grateful if you would write to me if you do hear anything.

In a letter of October 23 of that year, Feuchtwanger mentions the fate of actor Alexander Granach, who was stuck in Kiev, grappling with the Soviet bureaucracy in the hope of obtaining a visa that would allow him to leave Soviet territory for France. Feuchtwanger, aware of the dangers Granach would face if he did not leave immediately, pulled every possible string to get him out of the Soviet paradise and eventually succeeded.

For Feuchtwanger, claiming to have known nothing of the staged Moscow show trials, the summary executions, and Stalin's reign of terror was not a viable excuse. To exonerate himself, he later argued that after a certain point, the exact juncture of which was hard to ascertain, Stalin suffered from persecution mania and that he—like other fellow travelers—had been blind to it. When he made this argument in January 1958, he still hoped to remove from the Soviet Union the stigma of an unjust regime. He attributed the anti-Semitic violence of the war and immediate post-war period to the dictator's mentally deranged state. However, his letters and diary entries from the 1930s in no way corroborate this ex post facto correction. As we know from Khrushchev's 1956 secret report, Stalin had already become the monster described by even his party colleagues.



In Feuchtwanger's interview with Stalin, which he recounts unadorned in *Moskau 1937*, the former reveals himself as a bourgeois intellectual. Such individuals were fascinated by the dictator as the only person capable of imposing rational order on the tabula rasa of history to fulfill the yearnings of the apostles of reason. Feuchtwanger sides with Stalin, describing him as "the type of Russian farmer or worker that has risen to brilliance" and who "has slow, carefully prepared and basically correct thoughts."

Foto: Lion Feuchtwanger and Stalin, 1937

He contrasts Stalin with the refined intellectual and writer Trotsky, whose "lightning-quick" but "often incorrect ideas" would be liable to mentally overstretch the common folk. Feuchtwanger attended the Radek trial and admitted in his diary that, though he was convinced of the accused's guilt, the proceedings had turned into farce. Nevertheless, he buttered up to the party leader and wrote articles about the trials in the Soviet press that conformed with the regime's requirements. Upon returning to France, a May 24, 1937 diary entry shows that he was even prepared to make changes in his Moscow book whispered to him by the Soviet agent Kolzov.

The duality in Feuchtwanger's nature is reflected in the fact that, despite siding with the communists, he never inwardly completely shook off his liberal-bourgeois contemporaries or their social attitudes. In 1935, he even considered teaming up with the avowed anti-communist Leopold Schwarzschild to write a book on Hitler, though the project never materialized. Yes, Feuchtwanger, who had somewhat fruitless discussions with Schwarzschild about Soviet Russia, ultimately asserted that being anti-Stalinist was basically equivalent to supporting Hitler, and that "a German emigrant who polemicizes against Soviet Russia is essentially supporting the Hitler regime." Nonetheless, just like his friend Bertolt Brecht, Feuchtwanger did not at any point consider emigrating to the Soviet Union. Whenever he reprimands bourgeois intellectuals for their inability to adapt to the changed conditions in a socialist state, he tends to ramble. He argues that they welcome the idea of replacing the capitalist system with a socialist one, but they have serious concerns about the period of transition. Theoretically they consider themselves socialists, yet their behavior tends to support the capitalist order. This is actually an accurate description of Feuchtwanger himself, whose lifestyle, including his grand home in Grunewald in Berlin, his sunny Villa Valmer in Sanary, and the handsome villa in Pacific Palisades, betrays his upper-middle class status. He of course attempts to play this down in the Moscow book. In a somewhat cynical letter of December 2, 1940 to Bertolt Brecht, he promises to lend money to fellow-believer Brecht from his Russian bank account—bursting at the seams thanks to numerous book and film contracts—so that Brecht could travel to the US from Vladivostok. This did not sit well with the conviction that the communist system was superior to the capitalist one.

To understand Feuchtwanger's contradictions, one must bear in mind that he relied on artistic transfiguration to reconcile the differences presented by the realities of politics. After moving to America and applying for citizenship, he could easily have hidden his pro-Soviet views under a bushel so as to remain beneath the radar of the authorities. Writing to his friend Arnold Zweig about his difficult situation in California, he was full of praise for how the Americans had helped him escape from France. But he mentioned that clinging to his opinions about the Russians exposed him to invective and bureaucratic obstacles. The Hearst press branded him a writer in thrall to Moscow; he was repeatedly

spied on and questioned by FBI agents; and he was very nearly brought before the House Un-American Activities Committee, a fate that befell his friend Bertolt Brecht. The latter was instructed to leave the country, partly because of his uncooperative answers to the commission's questions, and partly because he reiterated his commitment to communism.

Feuchtwanger was permitted to stay, but he was never granted citizenship and could not travel abroad for fear of not being allowed back in. Later he expressed his envy of the Bavarian, lederhosen-wearing writer Oskar Maria Graf, who finally was able to accept an invitation to Munich after a protracted battle to obtain citizenship. In his defense, Feuchtwanger could point out that he had never been a Communist Party member despite his support for the Soviet Union. This was sufficient to prevent deportation, but the American immigration authorities deemed it would not guarantee exemplary behavior.

Meanwhile in his writings and public utterances, Feuchtwanger put an original spin on American patriotism, for which he repeatedly showed support—though in a manner that was not in keeping with the McCarthy-era zeitgeist. In particular, Feuchtwanger declared himself part of the same emancipatory tradition as the American patriots while simultaneously waving the banner of the Russian revolution. He believed the American revolution and birth of the United States on July 4, 1776, the French revolution of July 4, 1789, and the Russian revolution of October 25, 1917 were victorious milestones on the road from feudalism towards the great rationalist state of the future. "There is," he wrote on the anniversary of the Russian revolution in October 1941, "a line that extends from the [US] Bill of Rights to the constitution of the Soviet Union. What the Soviet patriots are fighting against today is the same stubborn feudalism against which the American patriots struggled in their day....The Soviet Union's struggle against Hitlerism is thus the natural continuation of all wars fought by the United States."

In *Waffen für Amerika*, completed after the war, Feuchtwanger compares French military support for the American War of Independence to the way "America has been forced into helping the Soviet Union." The former publisher Ludwig Feuchtwanger, who did not warm to his brother Lion's leftist ideas, referred to this idea of an elective affinity between America and Russia in a letter dated January 14, 1946. Despite his polite tone, Ludwig suggests the idea is nothing more than a writer's fantasy: "I will be even more curious to see how your characters demonstrate that America is inevitably a precursor of the Soviets. At any rate, the idea is a good one, regardless of whether it is 'accurate.'"

Like many left-leaning exiles, Lion Feuchtwanger never got over the fact that the Cold War had shaken the assumed harmony between the two World-War-II victors. Nevertheless, his support for the Soviet Union did not present an obstacle to his love for the United States. He simply followed the proven—and

in this case slightly modified—maxim of the great liberal and German-American Carl Schurz: "My country, right or wrong: if right, keep it right; if wrong, set it right."

For example, Feuchtwanger's play *Wahn oder der Teufel in Boston*—which enjoyed moderate success on Broadway in 1947—explores connections between colonial-era politics and the anti-witch hysteria. By analogy, it comments on the irrational witch hunts of the McCarthy era, to which many of his exiled friends and left-wing American intellectuals had fallen victim. Feuchtwanger's choice of themes was intended to shake up the American theatrical and literary scene. However, there were several reasons why he was only partly successful. First, he had to rely on translations into English and could never have passed as an American writer. He was also too far to the left politically at a time when it was no longer important to build a harmonious relationship between the two major anti-fascist powers.

Without making concessions when it came to his political convictions, Feuchtwanger repeatedly attempted to mediate between the Western capitalist world and the Eastern communist world. He constantly explored the possibility of publishing his work on both sides of the Iron Curtain. Having obtained the right to stay in America by the skin of his teeth, he realized early on that the West was the only place where he could pursue his literary activities free of political pressure and censorship. He also realized that he would never be able to write approvingly of his favorite author Kafka in the East or Günther Anders' pro-Kafka essay (letter to Anders dated March 5, 1952). Kafka was considered a decadent writer, and Feuchtwanger knew well that party bureaucrats would reprimand anyone who wrote about him. By 1951 at the latest, Feuchtwanger learned that the Soviet Union and the young East Germany had placed books by numerous Western authors on the index of unacceptable works. These were no longer published and therefore difficult to obtain. In a letter from Lou Eisler (Hanns Eisler's wife at the time) she asks him to send books to Berlin which she had left behind in America: "Of my books... I would like everything 'decadent,' such as Kafka, Joyce's *Ulysses* and everything Anglo-Saxon which I can't get here" (letter dated May 15, 1951).

Feuchtwanger also learned from Lou Eisler (who in the meantime had divorced Hanns and begun living with the apostate communist Ernst Fischer) that independent communists like Fischer had to publish their work in the West. He soon became aware that the party muzzled anyone who was unwilling to keep quiet. After reading between the lines in reviews of his work by communist cavers, Feuchtwanger complained to his nephew Edgar that he detected accusations of cosmopolitanism. He felt that these accusations equated to damning criticism or even outright condemnation (letter of July 14, 1949). After Brecht learned of one such accusation by a left-wing journal in connection with the novel about Benjamin Franklin, *Waffen für Amerika*, he urged Feuchtwanger to clear up the misunderstanding.

Though Feuchtwanger wanted to be properly understood by his communist friends, his allegiances were divided. The situation occasionally degenerated into a kind of schizophrenia, causing him embarrassment and consternation. Feuchtwanger, the left-wing writer, fellow traveler, and recipient of Soviet and East German national prizes, repeatedly pledged his support for the people's democracies via public utterances, statements, and messages to the Communist leaders. Meanwhile, the liberal Feuchtwanger remained in close contact with dissidents who—like Lou Eisler—had belonged to his circle of friends in exile.

In 1956, Eisler wrote to Feuchtwanger about the Hungarian uprising. She told him of her worries concerning the Hungarian dissidents Tibor Dery, Julius Hay, and Georg Lukacs—as it were initiating her Californian friend into her circle of conspiracy. In connection with the Walter Janka affair, Eisler expressed her concerns about Janka's fate and tried to enlist Feuchtwanger's support for what she felt was genuine socialism. As the former head of Aufbau Verlag, Janka had had a business relationship with Feuchtwanger before he was accused of treason and held in custody for several months. By asking Feuchtwanger to intervene with the political authorities, she was well aware that the voice of a Western left-wing intellectual would carry extra weight with Communist rulers seeking public recognition. Feuchtwanger wrote to Khrushchev, Grotewohl, and Johannes R. Becher (with whom he was friendly) but did not get anywhere.

Feuchtwanger's regular correspondents in the GDR included Eisler, Arnold Zweig, and Alfred Kantorowicz. He also made new friends in the East—including the young East German university lecturer and Feuchtwanger researcher Wolfgang Berndt—who made no secret of their hostility towards socialism as it was manifest in reality. Berndt did sterling work promoting Feuchtwanger's books in East Germany and inwardly distanced himself from Communism over the years. From Berndt's letters, Feuchtwanger discovered that neither anti-socialist nor fascist forces instigated the June 17, 1953 uprising. Contrary to the official line, it was a spontaneous eruption by working people: "The uprising failed and had to fail, precisely because, contrary to the Communists' assertions, it was not in any way organized, but rather broke out spontaneously and in an unplanned way" (letter of July 24, 1953). Berndt also wrote at length condemning the use of the 1951 Weltfestspiele for political purposes, the military drills involving the masses, the indoctrination of young people, the culture of denunciation, the encouragement of hatred of the West, and the use of research and scholarship for the party's ends.

Feuchtwanger did not condemn the regime but instead tried to mollify his young friend, warning him against reaching premature conclusions and expressing regret over the Marquis Posa tone he sometimes adopted. He was supportive of Berndt wherever possible and pulled strings to help him get

scholarships and research money. Berndt, who wrote his doctoral thesis on Feuchtwanger, was involved in an ongoing struggle with the party bureaucracy over editorial changes to East German editions of Feuchtwanger's work. Berndt described how "suggestions for improvements" by party functionaries were equivalent to censorship and were ruining his mentor's work. Feuchtwanger stuck by his friend, siding with him against the bureaucrats, and gave him a free hand in all decisions regarding editions of his work. He gave approval for all the omissions and additions suggested by Berndt. When Berndt decided to leave East Germany, Feuchtwanger advised against it but sent dollar-denominated checks to help him gain a foothold in West Germany. He also arranged for Berndt to stay with his brother Ludwig's family in Britain.

Despite all of these developments, Feuchtwanger never renounced the communist credo. He tried to bridge the gap between East and West by using literature to address the growing political and cultural differences, but he was never entirely successful. He was essentially an apolitical man who came up against the realities of politics. This did not prevent him from helping people caught by party conflicts, regardless of their political positions. The right hand of the bourgeois humanist likely ignored what was being written by the left hand of the dogmatist, and in the Yiddish sense he always remained a mensch.

LUDWIG FEUCHTWANGER: *AUF DER SUCHE NACH DEM WESEN DES JUDENTUMS*
Reinhard Mehring, Rolf Rieß, Heidelberg



Mit einem Nachwort von Peter Landau

Frontispiz; 176 S. 2011

Print: <978-3-428-13627-8>

Geb. (mit Schutzumschlag) € 34,-

E-Book: <978-3-428-53627-6> € 30,-

Print & E-Book: <978-3-428-83627-7> € 44,-

Duncker & Humblot · Berlin

Im rechts- und sozialwissenschaftlichen Diskurs der Weimarer Republik war Ludwig Feuchtwanger als Lektor und Syndikus des Verlages Duncker & Humblot ein zentraler Akteur. Ab 1928 trat er aus der Reserve des Verlegers heraus und wurde bis zu seiner Emigration, nach der „Reichskristallnacht“ und einigen Wochen Internierung im KZ Dachau, einer der wichtigsten Autoren der Selbstbesinnung des deutschen Judentums der Zwischenkriegszeit. Die Trilogie der Wiedererinnerung seiner kritischen Diagnose der „deutsch-jüdischen Symbiose“ und Suche nach dem „Wesen des Judentums“ begann 2003 mit einem Band „Gesammelter Aufsätze zur jüdischen Geschichte“. 2007 folgte der Briefwechsel mit dem antipodischen Hausautor und freund-feindlichen Gegenspieler Carl Schmitt. Mit dem vorliegenden Band geistesgeschichtlicher Diagnosen und grundlegender Beiträge zur Lage des deutschen Judentums liegt nun Feuchtwangers groß gedachtes Mosaik der „Konstruktion“ einer jüdischen Geschichte in den Grundzügen vor.

Feuchtwanger hatte eine klare Gesamtvision vom geschichtlichen „Wesen“ des Judentums. Seine grundsätzlichen Beiträge zielten unter dem Eindruck von Franz Rosenzweig und Martin Buber auf eine historische Synthese und neue „Konstruktion“ der jüdischen Geschichte. Der vorliegende Band dokumentiert die geistesgeschichtliche Gesamtsicht vom Scheitern der „deutsch-jüdischen Symbiose“ und die theoretische Grundlegung des geschichtlichen „Wesens des Judentums“. Feuchtwanger vertrat keine orthodoxen, prämodernen oder kulturkonservativen Positionen. Es war nicht zuletzt seine politische Sicht des modernen Antisemitismus, die ihn zur Parteinahme zwang. Seine Gesamtsicht vom Weg des deutschen Judentums konnte Feuchtwanger bis Kriegsbeginn nur in programmatischen Aufsätzen, Artikeln und Rezensionen formulieren. Seine Beiträge heben die tagespolitischen

Fragen aus der Polemik in den wissenschaftlichen Diskurs und beeindrucken durch ihr sachliches Ethos und ihre strenge, grundsätzliche Linienführung. Es gibt kaum ein besseres Brennglas und Entrée in die dramatischen Debatten um die Lage des deutschen Judentums vor und nach 1933 als die unerbittlich scharfen und redlichen Pathogenesen Ludwig Feuchtwangers. Die Absicht unserer Edition ist erfüllt, wenn seine Gesamtsicht in den Stücken und Bruchstücken seiner für Tag und Mitwelt geschriebenen Publizistik durchsichtig wird.

ASK ME MORE ABOUT BRECHT: HANNS EISLER IN CONVERSATION WITH HANS BUNGE

Sabine Berendse, Cardiff

In 1954, while working as one of Bertolt Brecht's Assistants at the Berliner Ensemble, Hans Bunge began his recording work. It is because of these recordings, that we have today this incredible first-hand source material illustrating the way Brecht worked. As well as recording rehearsals, Bunge also interviewed many of Brecht's friends and colleagues and asked them about their experiences of working with Brecht, the nature of their collaboration, and their thoughts about the Brechtian theatre. Among those he interviewed was Hanns Eisler, one of Brecht's professional collaborators and closest friends.

The conversations with Eisler took place over a period of four years, from 1958 until Eisler's death in September 1962. In 1964 the opportunity arose to publish two conversations in a special edition of the East-German literary journal *Sinn und Form* dedicated to Eisler. The plan was to publish at least some of Eisler's stimulating thoughts and ideas so that they could be used for scholarly and artistic study.

Consequences arose from this publication. The music department of *Radio DDR* was interested in the material and, between autumn 1965 and spring 1967, they broadcast in 20 instalments nearly all of Bunge's conversations with Eisler. In 1970 the Munich publishing house *Rogner & Bernhard* published the transcript of the broadcast series in book form with the title *Hanns Eisler Gespräche mit Hans Bunge. Fragen Sie mehr über Brecht*. When the book was finally made available through an East-German publisher, by the *Deutscher Verlag für Musik* in 1975, the complete conversations were published for the first time and in their chronological order. In 1982 another West-German edition, which was based on the East-German edition, was published by the *Luchterhand Verlag*.

These conversations with Eisler are enormously interesting. They provide fascinating first-hand accounts of Eisler's and Brecht's period of exile in the USA, Eisler's condemnation of what he called stupidity in music and they give an idea and a unique flavour of the quality of artistic, political and intellectual life in the German Democratic Republic of the 1950s. What began as conversations about Brecht (the title is

after all, 'Ask me more about Brecht'!) gradually developed into more wide-ranging intellectual conversations, and the topics they discuss embrace much more than Eisler's relationship with Brecht's dramatic works. Indeed they evolved into a historical-artistic account of Eisler's own work, thought and personality.

Although part of the German edition of Eisler's Complete Works, the conversations have, with the exception of four short extracts, never been translated into English. They are an essential and consistent thread in the fabric of the continuing cultural conversation and debate in Germany about the significance and influence of Eisler's and Brecht's work, but do not, as yet, inform any similar discussions in the English-speaking world.

To adventure into one's own and then into another language is a profoundly creative task. Probably the greatest challenge for a translator (and Bunge makes a similar point in his foreword to the printed edition) is what the reader, in contrast to the listener, unfortunately, misses out on, 'the experience of Eisler's captivating intensity of his way of speaking, the humour which originates from intonation, and the atmosphere in which the conversations took place.'

To mention just a few of the intricacies: Eisler uses a lot of colloquialisms, begins a sentence but doesn't finish it or takes off into a completely different direction in the middle of a sentence. Marvellous, but also difficult to translate, is Eisler's ability to pursue a train of thought with a ready-to-print fluency and precision that easily fills three or more pages. To read these often free and wildly-running thoughts in German requires intense concentration and some familiarity with the topic. But to translate them demands creativity, empathy and a certain sense of artistic freedom in order to hit the right tone.

It was a demanding but deeply rewarding work, intellectually as well as emotionally. (Hans Bunge is my father and when he died in 1990 I was only 25 years old. The translation of his book has given me a wonderful opportunity to learn and understand more about my father, the scope of his mind and the times through which he lived.)


We have been very lucky to have found a publisher in the United Kingdom and our translation will be published at the beginning of 2012, in time to commemorate the fiftieth anniversary of Eisler's death.

Ask Me More About Brecht:
Hanns Eisler in conversation with Hans Bunge
transcribed and annotated by Hans Bunge
*Translated from the German by
Sabine Berendse & Paul Clements*

*Ask Me More
About Brecht*

Hanns Eisler
in conversation with
Hans Bunge

Transcribed & annotated by Hans Bunge



*Translated from the German by
Sabine Berendse & Paul Clements*

One of the great composers of the twentieth century, Hanns Eisler was Brecht's long-term and most politically committed collaborator, and also the man that Schönberg regarded as his most talented student after Berg and Webern. These conversations between Hanns Eisler and Hans Bunge, published in English for the first time, give significant insights into the ideas of an artist who is central to an understanding of European thought and are of importance to anyone interested in drama, music and the cultural and political history of the first half of the twentieth century.

978-1-906570-64-4 pbk 350 pp £19.99 / \$30.00
978-1-906570-82-8 hbk 350 pp £29.99 / \$45.00

Publication date: February 2012

To place a pre-publication order,
please email info@arcpublications.co.uk

www.arcpublications.co.uk

2nd Conversation, 13 April 1958

Eisler: Let me make, as it were, a statement at this point. There is an interesting little book by Houben, *Gespräche mit Heine*. It keeps up the tradition. The first was probably Eckermann. 'Conversations with Brecht' would be – looking at the abundance of his Journal entries – in the most positive sense, a literary sensation. A sensation because one could publish all those brilliant comments, thoughts and insights. I think it's a task that would secure a man's place in literary history. 'Conversations with Brecht', published in the right way, using what's there. You can't, of course, expect completeness with such things. It might turn out to be a thick book. Editorial comments would have to be kept to a minimum to let the actual Brecht speak. [...]

Such a book, published sooner rather than later, would be wonderfully enriching; really, something of enormous significance. It's impossible to overestimate the value it would have. [...]

Bunge: What can you tell me about Feuchtwanger and Kortner?

E: They're old friends, Feuchtwanger and Kortner. They got along with each other too. That's what you did in those days: you got along with each other. Feuchtwanger regularly invited his acquaintances – I can't say that I was a friend of Feuchtwanger – so, he invited his acquaintances. I knew him from my time in Berlin. Sometimes he read to us, which was unfortunate. Because, it is like this: I enjoy reading his novels, but read aloud ... I don't hear them. Well, he didn't do it to Brecht. He simply never invited Brecht along to those readings. But I had to endure that often. And Kortner as well. There were no excuses. You just had to keep quiet. By the way, he read very well.

Kortner was in a really wretched situation. He did some casual work as a screenwriter and played tiny little roles. It was a time of deepest humiliation for Kortner. But he was an intelligent man. He entertained Brecht and me on those dismal Hollywood evenings by telling us enthusiastically about the humiliations he had to go through – and believe me, they were enormous. Astonishing how much you can humiliate someone. For example – this is unforgettable and made a deep impression on Brecht (you might even find it in his Journal): Kortner, who was always waiting to be cast in something ... he had to earn some money to pay the rent; it was always a matter of life and death. And in this situation, a film agent comes to him and says: 'Well Fritz,' – in America you're on first name terms immediately – 'here is the chance!' (I say it in German although it all sounds much better in English.) 'Fritz, the chance of your life has come: Zanuck ...' – that's the powerful film mogul of Twentieth Century Fox, one of the big film studios – '... needs someone. I think you're exactly the type. Right, into the car at once! The man is already waiting for you. This time you'll make it big.'

So Kortner accompanies him to the film studio. First they have to wait for an hour in the outer office. Then – and Kortner tells this incomparably – the door opens. He's led into the room and sees only the soles of Zanuck's shoes; he has his feet on the desk. As soon as Zanuck sees Kortner he just says, 'No! Finished! Incredible. Kortner told us this and other such stories in the evenings. The abominable actions taken against the great star Kortner! Well, Kortner was rehabilitated in an incredible way because he became, as it were, Munich's art dictator. That amused Brecht extraordinarily too. We all experienced humiliation and had a hard time of it. Brecht included. But Kortner's experiences were also quite funny. [...]

B: Could you tell me more about the collaboration between Brecht and Feuchtwanger?

E: Yes, but I was never there. Well, I have to say, Bert never – he must have had his reasons – invited me to those meetings. I was busy anyway with my own work, but he also never took me along when he went there. I was alright with this. He often came to me with the scenes from *Simone* beforehand and argued over a few small points with me – nothing significant. In Brecht’s notes you’ll find the few small suggestions I was able to make. But he really did this with Feuchtwanger. I only know that Feuchtwanger complained bitterly – to me! – about Brecht’s obstinacy with regard to his epic theories. Brecht was totally relentless – as he put it, with brazen persistence – in advocating his theatre theories which Feuchtwanger didn’t share at all. I only remember Feuchtwanger triumphantly telling me, when Brecht started again with his epic theatre, he said, ‘Well, with those theories he can kiss my arse!’ But Brecht wasn’t disturbed by it at all and in the end, the play was written in the way Brecht wanted it. In this respect, Feuchtwanger and Brecht had very different approaches. But their collaboration *was* an argumentative one. Feuchtwanger actually wanted to create a realistic and naturalistic play and Brecht didn’t. Feuchtwanger himself wrote about this. But I never was part of it.

B: Earlier you said something about the significance Feuchtwanger had for the young Brecht.

E: I only know this: Feuchtwanger discovered Brecht. There was this young man from Augsburg. The title of Brecht’s first play, *Trommeln in der Nacht*, was provided by Feuchtwanger. Brecht originally called it *Spartakus*. I can’t say more about it because at that time I was a student in Vienna. But that must have been a very interesting period. Bronnen will be able to say something about this. When Bronnen was young he treated Brecht very well. Brecht was always telling me about this. Bronnen supported him. When Brecht was in hospital with kidney stones Bronnen was the only one who visited him and brought him the things you need. Brecht talked with great fondness about his friendship with Bronnen. [...]

13th Conversation, 14 August 1962

E: Is the microphone near enough for you too?

B: It’s close enough for what I have to ask.

E: Doctor Bunge, don’t be so modest. You have a lot to say. You must have something to say because you stimulate me to talk about things.

B: I'm happy that I had the opportunity of reading the texts of your Sieben Ernste Gesänge and I'm glad that you wrote them and that you want to publish them.

E: Yes, I'm glad too. It cost me a year of my life to write these songs alongside many other works. To be precise, it begins with a short introduction followed by seven songs.

I often asked myself why did I do it? And it's very awkward for me. It somehow inspired me – how shall I say – to speak about the past and about old age. Age is an important concern of mine. I'm sixty-four years old. Age somehow seems to have something in common with autumn. And Hölderlin's magnificent verses inspired me to write about – or you could say sing about – things that are equivalent: namely the recollection of old times and a look into the future. Those things have a corresponding weight for me. Autumn is also the autumn of human life – it's the autumn of politics, too, if you like – looking back and looking forward. [...]

14th Conversation, 26 August 1962

[...] E: You see, this is the crux of the matter: the absence of class consciousness. Hitler understood how to drive out class consciousness from a great part of German youth, the overwhelming part of German youth, and to orientate them towards the romantic idea of an early civilisation – which is then applied to the military collective.

That means, in simple terms, that we have to take tremendous care that we don't lose class consciousness in whatever we do. Because we are always ready to join a wrong collective group. It's biological. The primeval society within us is still there. It's a sort of inheritance deep inside us. In the Bible it says, 'It's not good if man is alone.' – It's not only about marriage; it's also about the collective.

The human being is a product of society. He always moves forward and strives towards social being. We have to take care that the social aims are the right ones and that our struggle towards the general, the broad and those principles we're committed to goes in the right direction.

From: Hanns Eisler: *Gespräche mit Hans Bunge. Fragen Sie mehr über Brecht.* Übertragen und erläutert von Hans Bunge. Leipzig: VEB Deutscher Verlag für Musik, 1975. Copyright für die deutsche Originalausgabe: Deutscher Verlag für Musik, Leipzig Die englische Übersetzung erscheint bei Arc Publications, Todmorden, England.

EXIL: AUSSER SICH, AUSGEGRENZT, AUS DER ZEIT – DIE VERANSTALTUNGSREIHE *ENTDECKUNGEN* ZUM KURT-WEILL-FEST 2012

Sara Beimdieke, Siegen

„Immer fand ich den Namen falsch, den man uns gab: Emigranten. / Dass heißt doch Auswanderer. Aber wir / Wanderten doch nicht aus, nach freiem Entschluss / Wählend ein anderes Land. Wanderten wir doch auch nicht / Ein in ein Land, dort zu bleiben, womöglich für immer. / Sondern wir flohen.“ Zeilen aus Bertolt Brechts im Jahr 1937 verfasstem Gedicht *Über die Bezeichnung Emigranten*, die einer langen Reihe von Exilanten des 20. Jahrhunderts sicherlich aus dem Herzen sprechen, unter ihnen bedeutenden Literaten, Musikern und Künstlern wie Thomas Mann, Kurt Weill, George Grosz oder Lion Feuchtwanger. Einer der Orte, in dem die Exilanten eine Zuflucht vor den Nationalsozialisten fanden, war die französische Hauptstadt Paris – nah genug an Deutschland, um eventuell eine rasche Rückkehr in das Heimatland zu ermöglichen, aber zunächst weit genug von Repressalien entfernt. In Paris traf sich somit ein Kreis von Repräsentanten des europäischen Kulturlebens, die zumeist versuchten, in ihrem jeweiligen Metier weiterzuarbeiten und unter den Mitflüchtlingen ihre alten Kontakte für neue Projekte zu nutzen. Im Exil entstanden somit zentrale Werke wie *Die sieben Todsünden der Kleinbürger* (1933) von Bertolt Brecht und Kurt Weill, man schickte sich 1937 unter der Leitung von Ernst Josef Aufricht, dem ehemaligen Direktor des Berliner Theaters am Schiffbauerdamm, an, eine Neuinszenierung der *Dreigroschenoper* (Uraufführung 1928) auf die Beine zu stellen oder engagierte sich in Exilzeitschriften wie dem *Pariser Tageblatt*. Darüber hinaus setzte man sich fern der Heimat aktiv mit Hilfe von Flugblättern oder Filmmaterial für die Bekämpfung des Faschismus in Deutschland ein oder traf sich 1935 in Paris zum Schriftstellerkongress *Zur Verteidigung der Kultur*, bei dem Größen wie Bertolt Brecht, Anna Seghers und Heinrich Mann vertreten waren.

Solchen und anderen Themen widmet sich die Veranstaltungsreihe der *ENTDECKUNGEN* als Brückenveranstaltung zum in Dessau stattfindenden Kurt-Weill-Fest 2012, welches unter dem Titel *Hommage à Paris* einen besonderen Schwerpunkt auf dessen Zeit im Exil in der französischen Hauptstadt legt. Die *ENTDECKUNGEN* finden unter der Leitung von Matthias Henke in Kooperation mit der Universität Siegen, der International Feuchtwanger Society und der Ernst-Bloch-Gesellschaft sowie dem Deutschlandfunk statt. In drei Veranstaltungen – 28. bis 29. Oktober 2011 (Dessau), 2. bis 3. Dezember 2011 (Dessau), 27. bis 28. Januar 2012 (Berlin) – widmen sich Wissenschaftler verschiedener Disziplinen einzelnen Themen aus dem Umfeld des Pariser Exils, wobei Kurt Weill und sein Wirken als Emigrant in der französischen Hauptstadt im Zentrum stehen und schlaglichtartig aus verschiedenen Blickwinkeln

näher beleuchtet werden. So sind unter anderen die französische Sängerin und Schauspielerin Yvette Guilbert, die 1937 als Madame Peachum in der Pariser Neuinszenierung der *Dreigroschenoper* auftrat, oder die Rolle Ernst Blochs beim Schriftstellerkongress 1935 thematisch vertreten. Daneben werden die verschiedenen Schauplätze des Kulturlebens im Pariser Exil sowie das Wirken des Photographs Josef Breitenbach vorgestellt, der als „Auge des Exils“ zahlreiche Emigranten porträtierte, beispielsweise Helene Weigel in der Titelrolle von Brechts Theaterstück *Die Gewehre der Frau Carrar* (1937). Auf literarischem Gebiet erhellen Vorträge über Paul Bekkers Feuilletons im *Pariser Tageblatt* als Zeugnis seines Wirkens als Musikkritiker oder aber Lion Feuchtwangers Roman *Exil* (1939) den gesamten Themenkomplex. Der Literat steht insofern in enger Beziehung zu Kurt Weill, als dass Letzterer Musik zu Feuchtwangers Stücken *Die Petroleuminseln* (1923) und *Das Leben Eduards des Zweiten von England* (1924) geschrieben hatte und beide – Literat und Musiker – Exilerfahrungen in Frankreich und in den USA teilten.

Als weitere Besonderheit der ENTDECKUNGEN ist das Podium der jungen Wissenschaftler zu nennen, das unter dem Motto „Verschiedene Arten, das Exil zu beschreiben“ steht, welchem sich Nachwuchswissenschaftler/innen mit Kurzreferaten und einer Diskussionsrunde annähern. Darüber hinaus finden abendlich Konzerte statt, die in Kooperation mit dem Deutschen Musikrat und der Bundesauswahl Konzerte junger Künstler zusammengestellt wurden und sich bezüglich des Programms an Kurt Weills Oeuvre und Musik im Dunstkreis des Pariser Exils orientieren.

TAGUNGSBERICHT LITERATUR UND EXIL: NEUE PERSPEKTIVEN

Anne-Marie Bernhard, Frankfurt am Main

Zu einer internationalen und interdisziplinären Tagung (www.literaturundexil.uni-frankfurt.de), die neue Perspektiven in der Exilforschung präsentierte und zur Diskussion stellte, luden vom 04. bis 07. Oktober 2011 Doerte Bischoff (Walter A. Berendsohn Forschungsstelle für Exilliteratur der Universität Hamburg) und Susanne Komfort Hein (Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main) ein.

Ziel war es, der Exilforschung, so die Veranstalterinnen, „richtungsweisende neue Impulse zu geben“, da sich diese „zumal im germanistischen Kontext bislang weitgehend auf das Exil aus Nazideutschland 1933–45 beschränkt hat“. Im Zentrum der Tagung stand ein Blick auf die „zeitliche und räumliche Ausweitung von Exil-Phänomenen“ welche diese mit kulturwissenschaftlichen Reflexionen von Literatur und Exil und deren Bedingungen im 20. und 21. Jahrhundert in Beziehung setzt.

Den Auftakt machte ein öffentliches Abendprogramm im Jüdischen Museum Frankfurt. In ihrem programmatischen Eröffnungsvortrag *Die Kunst des Exils* verwies Elisabeth Bronfen (Zürich) auf die Korrespondenzen eines realen Exils mit der Metapher des Exils, die eine „condition humaine“ der Moderne beschreibt. In ihren Lektüren von Anne Michaels' *Fugitive Piece* (1996) und Toni Morrisons *A Mercy* (2008) stellte sie heraus, wie sich die Texte als Fluchtort vor einem aufgezwungenen historischen Exil inszenieren und demnach als „Schutzdichtung“ im Sinne Freuds funktionieren, ohne jedoch das Trauma des realen Exils heilen zu können. Im Anschluss las Doron Rabinovici (Wien) aus seinem Roman *Anderorts* (2010) und zeigte, dass Kategorien wie Heimat und Identität in einer Nachgeschichte von Exil und Shoah im literarischen Raum vielfach problematisiert werden und an ihre Grenzen geraten. Vortrag und Lesung forderten gleich zu Beginn dazu heraus, über die je spezifischen ästhetischen, historischen, politischen und kulturellen Implikationen von Exil ins Gespräch zu kommen. Sie sprachen insofern programmatische Aspekte späterer Debatten an, als sie auf ein Nachleben des Exils in Texten der Gegenwart verwiesen. An den darauf folgenden drei Tagungstagen beschäftigten sich internationale Beiträger/innen verschiedener Disziplinen in fünf thematischen Sektionen mit Exil jeweils in Austauschbeziehung zu Konzepten und Begriffen der (Trans)-Migration, Hybridität, Gemeinschaft(en), Erinnerung und Übersetzung.

Claus-Dieter Krohn (Lüneburg), Herausgeber des Jahrbuchs für Exilforschung, lieferte einen Überblick über die Geschichte der Exilforschung in Deutschland, in deren vergangenen Phasen er verschiedene blinde Flecken aufzeigte (antifaschistische Grundforschung) und für deren Neuorientierung er an Ansätze wie die von Georg Simmel, R. E. Park oder Erich Auerbach erinnerte, die selbst aus der Zeit vor 1933 sowie der Exilepoche selbst stammen und die vielfach aktuelle Paradigmen wie das der Hybridtheorie bereits vorformulierten. Daran anschließend stellte Sabina Becker (Freiburg im Breisgau) ihren prominent in die Exilforschung eingeführten Begriff der Akkulturation vor und betonte damit eine Hinwendung auf Phänomene des Kulturkontakts, welche die klassische Exilforschung bisher vernachlässigte. Ob anstelle des Akkulturations-Konzepts nicht vielmehr Begriffe wie Transkulturalität, die stärker wechselseitige kulturelle Austauschprozesse akzentuieren, für die Exilforschung produktiv gemacht werden sollten, war anschließend Gegenstand der Debatte. In einer Gegenüberstellung der Jazz-Aufsätze Adornos und der Arbeit des von Berliner Exilanten, unter anderem Alfred Lion, geführten US-amerikanischen Jazz-Labels *Blue Note* zeigte Stefan Braese (Aachen) zum einen, dass Exilkonstellationen für den Jazz transkulturell produktiv wurden und zum anderen, wie der Jazz als Ausdruckskultur nicht nur europäische Kunstkategorien aussetzt, sondern als Präsenzkultur einen Aspekt der Exilerfahrung formuliert. Mit Blick auf das Ende des Exils stellte Wolfgang Benz (Berlin) die Frage nach der Relevanz des Migrations- oder Akkulturationsparadigmas für die Exilforschung. Im

Zentrum standen hier Phasen und Genealogien der Akkulturation sowie eine Reflexion unterschiedlicher Bedingtheiten des Akkulturationserfolgs beziehungsweise der positiven Aneignung exilischer Erfahrung.

Exil als räumlicher Prozess wurde in der Sektion *Räume und Grenzen* in den Blick genommen. Cornelia Blasberg (Münster) fragte nach dem Europabegriff exilierter Wissenschaftler und Künstler, die, im erklärten Bemühen, das europäische Erbe zu bewahren, dieses erst konstruieren würden. Europa, so die These, entstehe jeweils dort, wo es zur Bedeutungsstiftung aus der Distanz eingesetzt werde. Bernhard Greiner (Tübingen) stellte seine Kafka-Lektüre ebenfalls in den Kontext räumlicher Dimensionen von Exil und erläuterte, wie Schrift topologisch eine Exilbewegungsrichtung nachvollziehe, Gewissheiten irritiere und damit Ankunft in den Textraum hinein verschiebe. Alfrun Kliems (Leipzig) befasste sich mit exilierten Künstler/innen aus Ostmitteleuropa, deren Poetiken ästhetische Umsetzungen von transterritorialen, translokalen und translingualen Momenten zeigen. Auch Michael Hofmann (Paderborn) erörterte transkulturelle Erfahrungen des Exils und beschrieb am Beispiel von Exiltexten Erich Arendts, Paul Zechs und Anna Seghers', wie diese je unterschiedlich das Scheitern des europäischen Denkens reflektieren und in welchem Maße sie jeweils Begegnungen mit außereuropäischen Kulturen, die das Exil erzwingt beziehungsweise ermöglicht, gestalten.

Ottmar Ette (Potsdam), dessen Projekt *ZwischenWeltenSchreiben: Literaturen ohne festen Wohnsitz* das Tagungskonzept inspirierte, beendete den ersten Tagungstag mit einem Abendvortrag zu *Migration und Konvivenz*, der ein großes Panorama kulturgeschichtlicher Exilkonstellationen entwarf und literarisches Schreiben als ein „Entronnensein“ beziehungsweise als *écriture* beschrieb, in die der Schrei über den Verlust des Uneinholbaren eingetragen bleibt. Der zweite Tag war von einer Debatte um verschiedene exilische Konditionen sowie den Status jüdischer Exilerfahrungen bestimmt. Vivian Liska (Antwerpen) verwies darauf, dass die Denkfigur jüdischer Wurzellosigkeit seit 1945 Konjunktur habe und befragte philosophische und literarische Texte daraufhin, ob und inwiefern in der Übertragung jüdischer Exilerfahrung und Diasporaexistenz auf andere Bereiche deren Singularität ausgelöscht oder in einer „paradoxen Exemplarität“ bewahrt werde. Ruth Mayer (Hannover) befasste sich aus amerikanistischer Perspektive mit Gedichten, die chinesische Auswanderer/innen in der Quarantänestation Angel Island in die Wände ritzen. Ihre Lektüre veranschaulichte, wie diese Texte bürokratische Verfahren der Internierung, Arretierung und Segregation in frühen Reflexen diasporischer Selbstverortung aufnahmen. Mit Blick auf Heimat und Exil in der Prosa Herta Müllers beschrieb Bettina Bannasch (Augsburg), wie dort das Verhältnis zu den Dingen zum Fluchtpunkt poetischer und poetologischer Erkundungen wird, die sich von einem auch sprachlich nicht restituierbaren Verlust von Heimat herschreiben. Am Beispiel biographischer Interviews mit „Jeckes“, den deutschen Einwanderern nach Israel, beschäftigte sich

Patrick Farges (Paris) mit der konflikthaften Herstellung einer narrativen männlichen Identität zwischen den Kulturen. Andrea Reiter (Southampton) ging am Beispiel österreichischer post-Shoah Romane der Frage nach, ob Exil vererbt werden könne: Offenbar bestehe ein Bedürfnis, jüdische Identität zu definieren, was in einigen Texten zu einer Fetischisierung des exilierten Juden führe. Barbara Thums (Tübingen) las Ilse Aichingers späte Texte als eine Poetik des Exils, die sie als ästhetisches Verfahren der radikalen Moderne/Postmoderne identifizierte. Über den Selbstentwurf eines autobiographischen „ich“ hinaus begeben diese sich in einen Dialog mit Reise- und Exilorten. Liliane Weissberg (Philadelphia) lotete mit Blick auf Freuds eigenes Exil und seine Texte zur Psychoanalyse die Grenzen des Exilbegriffs aus. Heimat, so Weissberg, werde dort als eigentlich Fremdes deutbar und es öffne sich eine Diskrepanz zwischen biografischer Exilerfahrung und den sich in Texten manifestierenden Schockzuständen. Wo die Grenzen der Exil-Metapher liegen, verhandelte auch Gianluca Solla (Verona), der Flavius Josephus als prekäre Figur des Exils charakterisierte, dessen Status zwischen den Sprachen, Kulturen und Loyalitäten auf einen Riss in der Selbst-Beschreibung bezogen ist und mit der Exilierung auf den gewaltsamen Moment (je)der Sprache als einer *Fremdsprache* verweist.

Zhuang Wei (Hangzhou/Frankfurt am Main) eröffnete den folgenden Tag mit einem Blick auf ein Projekt, welches Medialisierungsformen der Figur des japanischen Militärbeamten Ghoja für das Nachleben des jüdischen Exils in Shanghai untersucht. Die letzte Sektion erweiterte schließlich bisherige Diskussionen um Aspekte der Übersetzung. Mona Körte (Berlin) legte den Akzent auf „Mehrsprachigkeit“ als eine „doppelte Seinserfahrung“ und arbeitete für Arthur Goldschmidt heraus, wie Exil auch jeden Zugriff auf die Verwendung der Sprache mitstrukturiert. Robert Krause (Freiburg im Breisgau) betonte daran anschließend anlässlich seiner Ausführungen zu Arbeiten Vilém Flussers die Produktivität von Übersetzungstheorien für eine kulturwissenschaftliche Exilforschung und eröffnete damit bereits eine Schlussdiskussion, in welcher Beobachtungen aus Einzellektüren mit Überlegungen zu systematischen Aspekten und methodischen Orientierungen in Beziehung gesetzt wurden.

Zu den grundlegenden Ergebnissen und Impulsen der Tagung gehörte, dass einerseits eine Öffnung gegenüber kulturwissenschaftlichen Paradigmen gefordert und vorgeführt wurde, die Exil und andere Entortungserfahrungen wie Migration im Bezug zueinander und vor einem gemeinsamen theoretischen Horizont (Akkulturation, Transkulturalität, Transnationalität, Hybridität unter anderen) diskutierbar machen. Damit werden in der herkömmlichen Exilforschung lange vernachlässigte Aspekte des oft andauernden, von kulturellen Vermischungen, Übertragungen und Austauschbeziehungen geprägten Exils in den Fokus wissenschaftlicher Aufmerksamkeit gerückt. Andererseits wurde gewarnt, Begriffe aus anderen Disziplinen und Diskussionszusammenhängen allzu umstandslos für die Exilforschung zu

übernehmen, wobei immer wieder eine hohe Sensibilität für den Begriff Exil in Unterscheidung zu Migration und anderen Entortungserfahrungen artikuliert und eingefordert wurde, um dem gewaltsamen Moment von Exilierungen Rechnung zu tragen. In der Beschreibung von Schreib- und Lebensweisen in einer Nachgeschichte des Exils im 20. und 21. Jahrhundert wurde für theoretische Konzepte und Systematiken eine Öffnung betont, die sich jenseits streng nationaler Paradigmen und nationalphilologischen Verengungen bewege. Ohne in ein wissenschaftliches Trendsetting zu verfallen, ließen sich zwischen Exilliteraturforschung und Psychoanalyse, Traumaforschung, deutsch-jüdischen Studien, Übersetzungstheorie, Erinnerungs- und Gedächtnistheorien und Postcolonial Studies produktive Gespräche entwickeln, die es weiterzudenken gilt.

Dass sich Dokumente und Zeugnisse des Exils nicht abschließend systematisieren und musealisieren lassen, sondern immer wieder neu zu befragen sind, machte Exilforschung auch für viele der teilnehmenden Nachwuchswissenschaftler/innen in ihrer Attraktivität deutlich. Die Tagung ist als Kooperation eng mit einem größeren Forschungsprojekt der Veranstalterinnen zu *Exil und Hybridität. Poetiken jenseits des nationalen Paradigmas* verknüpft.

SCHÖNHEIT UND VERFALL: BEZIEHUNGEN ZWISCHEN THOMAS MANN UND ERNST KRENEK

Matthias Henke, Siegen

Symposium, 29. September bis 1. Oktober 2011, Krems (Donau)

Konzeption und Leitung: Prof. Dr. Matthias Henke (Universität Siegen) in Kooperation mit dem Thomas-Mann-Archiv an der ETH Zürich, der Ernst Krenek Institut Privatstiftung Krems und der Universität Siegen

Dass der Komponist Ernst Krenek auch als Literaturkritiker eingehende Würdigung fand, so geschehen in einem analytisch grundierten Vortrag von Thomas Sprecher, dem Leiter des Thomas-Mann-Archivs Zürich, und dass Alfred Pringsheim, der Wagner-begeisterte Mathematikprofessor und Schwiegervater Thomas Manns, auch als musikalischer Arrangeur in Erscheinung trat, wie in einem abendlichen Konzert des Ernst Krenek Ensembles zu hören war – derartige Überraschungen zeigten die Intentionen des Symposiums an: nämlich durch ständige Perspektivwechsel die Beziehungen zwischen dem Einzelgänger Krenek und dem Familienmenschen Thomas Mann auszuloten. Dementsprechend würdigte Thomas Sprecher Krenek als einen Literaturkritiker, der in Bezug auf den Schriftsteller und Nobelpreisträger ein Alleinstellungsmerkmal trage: Der Komponist sei der einzige Rezensent, der alle vier Bände von Manns Tetralogie der *Josephs*-Romane besprochen habe, noch dazu in vier verschiedenen Zeitschriften und auf

stilistisch höchstem Niveau. Alfred Pringsheim vermochte als Bearbeiter von Wagners *Siegfried-Idyll* sicher nicht gleichermaßen zu überzeugen, fehlte seinem Arrangement teilweise doch die klangliche Mitte. Gleichwohl erschien dessen Aufnahme in das musikalische Rahmenprogramm des Symposiums sinnvoll. Denn so konnten die Zuhörer unmittelbar nachvollziehen, auf welchem achtbarem Level die großbürgerlichen Laien des Fin de siècle zu agieren pflegten – ein bildungsbeflissenes Milieu, das im Werk Thomas Manns bekanntlich nachhaltige Spuren hinterließ. Im Münchener Palais der Pringsheims lernte er zudem nicht nur seine spätere Frau Katia kennen, die ebenso kluge wie schöne Tochter des Hauses, hier gewann er in deren Zwillingsbruder, dem späteren Dirigenten und Komponisten Klaus Pringsheim, auch einen hochkarätigen, musikalisch versierten Gesprächspartner. Manns Schwager betätigte sich, vor allem während im Berlin der 1920er Jahre, als er musikalischer Leiter der Reinhardt-Bühnen war, von Zeit zu Zeit als Musikkritiker, der natürlich sein Hauptaugenmerk auf die zeitgenössische Musik richtete. Kein Wunder, dass Krenek, einer der „jungen Wilden“, wiederholt in seinen Blickfang kam: etwa 1927, als dessen Erfolgs-Oper *Jonny spielt auf* an Städtischen Oper Berlin Premiere hatte. Pringsheim dem Ereignis folgende Rezension weist ihren Autor, wie Sara Beimdieke (Universität Siegen) in ihrem detaillierten Vortrag ausführte, als aufmerksamen Beobachter aus, der zwischen Werk und Wirkung zu unterscheiden wusste, und vor allem die revuehafte Opulenz der Inszenierung rügte. Vom skandalumwitterten *Jonny* führt wiederum der Weg zu Thomas Mann zurück, zu dessen Roman *Der Zauberberg*. 1925, ein Jahr nach dessen Erscheinen, gab Krenek sich der Lektüre hin, und ließ sich von dem Werk in den Bann ziehen, nicht zuletzt weil er gerade (nach seiner Trennung von Anna Mahler) die erste große Sinnkrise seines Daseins erlebte. Wenig später begann der Komponist mit der Arbeit an *Jonny*, dessen Textbuch die vorangegangene Lektüre nicht verhehlen kann: Hier wie dort wirkt die Bergwelt auf den Protagonisten (bei Mann: Hans Castorp; bei Krenek: der Komponist Max) mit kathartischer Kraft ein, hier wie dort werden unterschiedliche Zeitmodelle reflektiert, hier wie dort spielt das Märchenhafte eine Rolle – intertextuelle Bezüge, die Matthias Henke (Universität Siegen) in seinem Eröffnungsvortrag *Neues von den Zauberbergen. Kreneks Zeitroman ‚Der Zauberberg‘ und Kreneks Zeitoper ‚Jonny spielt auf‘* erstmals offenlegte.

Auf den *Zauberberg* begaben sich auch drei weitere Referenten. Gernot Gruber (Akademie der Wissenschaften Wien) spürte der besonderen Schubert-Verehrung Manns wie Kreneks nach, die der Schriftsteller etwa im Finale seines Zeitromans, der Schilderung des Krieges, zum Ausdruck brachte, während Krenek im Nachgang zum Schubert-Jahr 1928 eine „Winterreise“ des 20. Jahrhunderts schuf: sein bekenntnishafte, der Suche nach dem eigenen (kompositorischen) Ich gewidmetes *Reisebuch aus den österreichischen Alpen*. Martin Elste (Staatliches Institut für Musikforschung Berlin) untersuchte die „Fülle des Wohllauts“: den Enthusiasmus, den Schriftsteller wie Komponist gleichermaßen dem



Foto: Matthias Henke am Rednerpult

seinerzeit sich stark verbreitenden Medium der Schallplatte entgegenbrachte. Einen weiteren Aspekt des *Zauberbergs*, und zwar die Mann'sche Gustav-Mahler-Rezeption, fächerte Markus Böttgemann (Universität Kassel) auf. Sie sei, so der Referent, wesentlich durch Bruno Walter, den einstigen Assistenten des Sinfonikers, inspiriert, dem Mann seit der gemeinsamen Münchener Zeit freundschaftlich verbunden war.

Und wieder ergab sich von Mann aus ein Link zu Krenek, der - eben entflammt für Anna, die zweite Tochter Gustav Mahlers – seine zweite, an letzterem sich orientierende Sinfonie schrieb und etwa zwei Jahrzehnte später ein beinahe ausuferndes Vorwort zu Walters 1941 in New York erschienener Mahler-Studie beisteuerte.

Mann wie Krenek sahen sich aber nicht nur durch Persönlichkeiten wie Pringsheim oder Walter verbunden, nicht nur durch ihre Wertschätzung von Schubert, Mahler oder der neuen Medien, sie teilten auch das Schicksal des Exils – eine Gemeinsamkeit, die in einer quasi symbolhaften Begegnung Gestalt gewann. 1937 kam es in Zürich zur postumen Uraufführung von Alban Bergs unvollendeter Oper *Lulu*. Ihr beizuwohnen, als einer Art Gedenkfeier für den zwei Jahre zuvor verstorbenen, von den Nationalsozialisten geächteten Komponisten, war nicht mehr und nicht weniger als eine politische Geste. Krenek hielt den Einführungsvortrag. Mann weilte unter den Zuhörern – und war so begeistert, dass er den Redner, den er als Rezensenten seiner bisher erschienenen Bände der *Josephs*-Tetralogie kannte, zur Mitarbeit an der von ihm getragenen Exilzeitschrift *Mass und Wert* einlud. Wie aber die Kooperation genau zustande kam, dieser Frage nahm sich Katrin Bedenig (Thomas-Mann-Archiv der ETH Zürich) an. Trotz der diffizilen Quellenlage gelang es ihr, den Vorgang auszuleuchten, gewissermaßen an einer Fußnote der Literaturgeschichte das große Thema Exil festzumachen. Die Zusammenarbeit von Mann und Krenek fand in ihrer neuen Heimat, den USA, eine spannende Fortsetzung. Denn neben dem „wirklichen geheimen Rat“, also Theodor W. Adorno, neben Arnold Schönberg und Hanns Eisler gehörte auch Krenek zum elitären Zirkel jener, die man – salopp gesagt – als Zulieferer für das Großprojekt des *Dr. Faustus* nennen muss.

Immerhin bedankte sich der Nobelpreisträger bei dem Komponisten, indem er ihm Ende der 1940er Jahre ein Widmungsexemplar des Romans zusandte. Auf dessen Titelblatt bedankte Mann sich unter



anderem für „Music here and now“, jene 1939 in Amerika veröffentlichte Schrift Kreneks, die der Schriftsteller während der Arbeit an *Dr. Faustus* wiederholt zu Rate zog – ein bislang von der Forschung nur spärlich bedachter Entstehungsumstand, den Matthias Schmidt (Universität Basel) erstmals in der gebührenden Breite bedachte.

Foto: Gladys Krenek

Der letzte Abschnitt der Vortragsstrecke blieb einem ebenfalls bislang von der Forschung kaum beachteten Thema vorbehalten: der Beziehung zwischen Krenek und Michael Mann, dem jüngsten Sohn des Schriftstellers. Dessen von der eigenen Sprengkraft durchfurchtes Leben und Wirken, über das Claudia Maurer Zenck (Universität Hamburg) berichtete, indem sie zahlreiche, bislang unbekannt Details präsentierte, kennzeichnet auch den professionellen Kontakt zu Krenek. Denn Michael Mann, der bei Ausnahmeinterpreten wie Carl Flesch und Max Rostal Geige beziehungsweise Bratsche studiert hatte, begegnete Krenek in seinem „ersten Leben“ als Interpret zeitgenössischer Musik, der unter anderem auch Werke des mit seinem Vater verkehrenden Komponisten im Repertoire hatte – so etwa zu Beginn der 1950er Jahre bei den Darmstädter Ferienkursen für Neue Musik. In seinem „zweiten Leben“, während dessen er zu einem professoral verankerten Germanisten avancierte, trat Michael Mann Krenek allerdings als Schriftsteller entgegen: als Librettist eines *The Mediator* betitelten Opernprojekts, das anhand der Gestalt des General Lafayette den Zusammenhang zwischen Französischer Revolution und den Entwicklungen der sich eben formierenden USA reflektierte. Kreneks lehnte Michael Manns Ansinnen zwar ab, das so gut wie fertig gestellte Textbuch zu vertonen, gleichwohl gelte es zu prüfen, ob Manns Libretto nicht für eine aktuelle Vertonung geeignet sei - so der Schlussgedanke von Matthias Henke, der sich, für eine plötzlich erkrankte Kollegin einspringend, kurzfristig des *Mediators* angenommen hatte.

Die drei Tage des Symposiums klangen allabendlich mit künstlerischen Darbietungen aus, die auf die Vortragsthemen passgenau abgestimmt waren: mit Lesungen durch den farbenreich rezitierenden Peter

Wolf sowie mit vital musizierten Konzerten (ensemble risonanze erranti, Ltg. Peter Tilling; Adamas Quartett Wien; Ernst Krenek Ensemble).



Foto: Das Ensemble risonanze erranti unter der Leitung von Peter Tilling

Last not least ist hier der Mitwirkung der siebenundachtzigjährigen Gladys Krenek zu gedenken. Sie hatte es sich nicht nehmen lassen, eigens von Kalifornien nach Krems zu reisen, um die Teilnehmer mit einem anrührenden Grußwort zu beschenken, in dem sie von ihren beiden persönlichen Begegnungen mit Thomas Mann erzählte.

Der Tagungsbericht soll 2012, mit vielen Dokumenten angereichert, im Klostermann Verlag/Frankfurt M. erscheinen.

WAS WIRD AUS DER CASA MONTE TABOR?

Cordula Greinert, Osnabrück



Die Casa Monte Tabor steht zum Verkauf. Und seither die Befürchtung im Raum, dass die Villa, die Erich Maria Remarque nach seiner Übersiedlung in die Schweiz 1931 in Porto Ronco am Lago Maggiore erstand und mit Unterbrechungen bis zu seinem Tod 1970 bewohnte – seit 1958 gemeinsam mit seiner Frau Paulette Goddard, die dort weitere 20 Jahre bis zu ihrem Tode 1990 lebte –, von künftigen Eigentümer_innen abgerissen oder luxussaniert werden könnte.¹ Vor diesem Hintergrund bemühen sich zurzeit mehrere Institutionen aus verschiedenen Ländern in einer konzertierten Aktion um den Erhalt der Villa in ihrer ursprünglichen Form sowie um ihre Nutzung für friedenskulturelle und -politische Zwecke.

Ein Ort, so die Idee, soll geschaffen werden, an dem das humanistische und pazifistische Erbe Remarques bewahrt und weitergegeben werden kann. Nun lässt sich fragen, warum die Erinnerung an

die Zivilisationsbrüche des 20. Jahrhunderts – an die Vernichtung und Vertreibung von Millionen von Menschen – ausgerechnet an konkrete, zumal privilegierte, ja idyllisch anmutende Orte gebunden werden sollte. Sind nicht die Romane Remarques besser geeignete *lieux de mémoire*, um die mit zwei Weltkriegen einhergehende Entmenschlichung und Entwurzelung auf Dauer im kulturellen Gedächtnis zu verankern?

Ein vom Leiter des Erich Maria Remarque-Friedenszentrums in Osnabrück, Thomas F. Schneider, vorgelegtes Nutzungskonzept hat diese Erwägungen offenbar mitbedacht und bietet einen mehrschichtigen Entwurf.² Neben einer musealen Dauerausstellung, die über die Casa Monte Tabor und ihre Bewohner_innen informieren soll und die selbstverständlich auf keinen Fall fehlen darf, wird im Rahmen von Lesungen, Vorträgen und Diskussionen vor allem die aktive Auseinandersetzung mit den Ideen Remarques in aktuellen Zusammenhängen angestrebt. Als Themen hierfür werden Fragen der Friedenssicherung, der Wahrung der Menschenwürde oder des Zusammenlebens der Kulturen aufgeführt, wobei Debatten darüber, welchen Beitrag die Künste bei der Bewältigung dieser Herausforderungen leisten können, explizit vorgesehen sind. Darüber hinaus soll das Haus – ähnlich wie die Villa Aurora – auch Stipendiat_innen sowie exilierte Schriftsteller_innen und Künstler_innen aufnehmen und dabei vor allem letzteren – wie damals Remarque – ein Refugium bieten. Ein lebendiger Erinnerungsort, der nicht in Ritualen erstarrt, ist somit gut vorstellbar.

Die Hoffnung wäre, dass die häufig erwähnte und nicht zu leugnende Exklusivität der Casa Monte Tabor nicht zur Exklusion führt. So ist eine (teilweise) kommerzielle Nutzung des Gebäudes für touristische Gäste in Kooperation mit einem lokal ansässigen Hotel zur (teilweisen) Deckung der laufenden Betriebskosten sicher eine legitime Option, sollte aber die öffentliche Zugänglichkeit nicht einschränken. Wie die Quadratur des Kreises mag manchen die Suche nach einer solchen Balance zwischen ruhiger Abgeschlossenheit und angeregtem Austausch erscheinen. Letztlich wird die gelebte Praxis stark von den vor Ort tätigen Menschen abhängen. Trotzdem sollte beim momentanen Aushandeln diverser Modelle von Trägerschaft und Finanzierung (und damit verbundener Interessen) nicht vergessen werden, dass hiermit Weichen gestellt und künftige Handlungsoptionen eröffnet oder versperrt werden.

Dabei kann natürlich eines nicht verschwiegen werden: Der Kaufpreis für die Villa beträgt stolze 6 Millionen Schweizer Franken (knapp 5 Millionen Euro bzw. 6,5 Millionen US Dollar). Die gilt es zu beschaffen. Zunächst einmal haben die Gemeinde Ronco sopra Ascona und der Kanton Tessin (Ticino) gemeinsam 200.000 Franken bereitgestellt und sich somit das Vorkaufsrecht bis Februar 2012 gesichert. Mittlerweile erfolgt der Austausch über Möglichkeiten zur Rettung der Casa Monte Tabor auf höchster politischer Ebene zwischen dem deutschen Bundespräsidenten, Christian Wulff, und seiner Schweizer

Amtskollegin, Micheline Calmy-Rey.³ Dem voraus ging zivilgesellschaftliches Engagement, das nach wie vor rege Spenden und sonstige Unterstützung für den Erhalt der Villa sammelt. Zu nennen sind hier vor allem das Komitee zur Rettung der Remarque-Villa unter dem Dach der Erich Maria Remarque Gesellschaft in Osnabrück und unter Federführung des Remarque-Forschers Tilman Westphalen sowie das Casa Monte Tabor Fundraising Committee der sich in Gründung befindenden Erich Maria Remarque and Paulette Goddard Foundation in Los Angeles unter Leitung von Michael H. Gaedeke-Sartori.

Weitere Informationen sowie eine Liste von Personen und Institutionen, die dieses Anliegen bereits unterstützen (darunter die International Feuchtwanger Society), findet sich auf den Seiten <http://www.remarque-villa.com> sowie <http://www.casamontetabor.org>.

¹ Siehe hierzu unter anderem: Komitee zur Rettung der Remarque-Villa, Sachstandsbericht Oktober/November 2011, http://www.remarque-villa.com/contents/image/Sachstandsberichts_Endfassung.pdf (10.12.2011); Interview mit Tilman Westphalen, Den Pazifismus lebendig halten, in: Der Spiegel 29/2011, S. 111; Gerhard Lob, Remarque-Villa im Tessin droht der Abbruch, http://www.swissinfo.ch/ger/kultur/Remarque-Villa_im_Tessin_droht_der_Abbruch.html?cid=28722548 (10.12.2011).

² Siehe hierzu: Thomas F. Schneider, Villa Remarque Goddard in Porto Ronco/Tessin. Nutzungskonzept, <http://remarque-villa.com/contents/image/VillaRemarqueGoddardinPortoRoncoNutzungskonzept.pdf> (10.12.2011).

³ Siehe hierzu: Komitee zur Rettung der Remarque-Villa, Newsletter Nr. 1, November 2011, http://remarque-villa.com/contents/image/Newsletter_Nr_1_mitFotos_17_11.pdf (10.12.2011).

ÖSTERREICHISCHE EXILFORSCHUNG BEDROHT

Die kürzlich abgeschlossene Leistungsvereinbarung zwischen der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (ÖAW) und dem Wissenschaftsministerium hat dramatische Auswirkungen. Bis zu 300 MitarbeiterInnen von rund 900 sollen durch die Schließung von Forschungseinheiten oder Transferierung an Universitäten abgebaut werden. Mit diesen Maßnahmen ist nicht nur die ÖAW, sondern auch der Wissenschaftsstandort Österreich akut gefährdet. Auch das Österreichische Biographische Lexikon, ein Institut mit Arbeitsschwerpunkt unter anderem in der Exilforschung, ist von der Schließung bedroht. Durch eine Petition soll dieser Kahlschlag verhindert werden.

Kontakt:

Betriebsratsvorsitzende Mag. Dr. Bedanna Bapuly

Österreichische Akademie der Wissenschaften

Dr. Ignaz Seipel Platz 2

A-1010 Wien

UPCOMING CONFERENCES

RINGVORLESUNG "EXIL – LITERATUR – JUDENTUM"

17.10.2011-30.01.2012, montags 18-20 Uhr

Erwin-Panofsky-Hörsaal (C)

Hauptgebäude

Edmund-Siemers-Allee 1

20146 Hamburg

Mit der Flucht vor der nationalsozialistischen Verfolgung stellte sich für viele jüdische Literaten und Intellektuelle die Frage danach, ob eine deutsch-jüdische Symbiose jemals mehr als eine Wunschphantasie gewesen war. Für viele wurden mit der Assimilation an die deutsche Kultur dabei zugleich auch die für die jüdische Moderne prägenden Konzepte von Assimilation und Akkulturation als solche fragwürdig. Wo nicht eine Hinwendung zum Zionismus die Konsequenz war, lässt sich jenseits religiöser Orientierung häufig eine verstärkte Auseinandersetzung mit jüdischen Traditionen von Diaspora und Galut (Exil) beobachten. Gegen die Idee einer nationalstaatlichen Verwurzelung und Identifizierung behauptet diese Tradition Exil nicht als Gegenbegriff zu Heimat, sondern als eine besondere Kondition, in welcher das Ankommen, das Sich-Verorten zugunsten einer Prozessualität und Medialität von Identitätswürfen auf Distanz gehalten erscheint (z.B. im emphatischen Bezug auf Buch und Text, Schrift und Schriftauslegung). Bereits 1943 hat Hannah Arendt in einem Essay mit dem Titel *Wir Flüchtlinge (We Refugees)* darauf hingewiesen, dass der Flüchtlingsstatus und die ungeschützte Situation als Staatenlose im Zeitalter des Totalitarismus und der Massenvertreibungen kein spezifisch jüdisches Problem mehr sei: „Zum ersten Mal gibt es keine separate jüdische Geschichte mehr; sie ist verknüpft mit der Geschichte aller anderen Nationen.“ Am Beginn des 21. Jahrhunderts, in dem die Erfahrung der Vertreibung, Exilierung und der Migrationen von immer mehr Menschen geteilt wird und sich die Frage nach dem Verhältnis von Heimat und Exil auf vielfältige Weise neu stellt, spielt die Auseinandersetzung mit dieser Einsicht ebenso wie mit jüdischer Erfahrung und Tradition des Exils eine wichtige Rolle. Indem die Ringvorlesung „Exil – Literatur – Judentum“ eine Konstellation in den Blick rückt, deren drei Aspekte unterschiedlich akzentuiert und verknüpft werden können, will sie zu einer Auseinandersetzung mit diesen ebenso geschichtsträchtigen wie aktuellen Fragen einladen.

09.01.2012

Dr. Christina Pareigis, Zentrum für Literatur- und Kulturforschung, Berlin

Doppeltes Exil. Jiddisch schreibende Autorinnen in Amerika am Beispiel der Dichterin Kadya Molodowsky (1894-1975)

16.01.2012

Prof. Dr. Gianluca Solla, Universität Verona

Ernst Kantorowicz in Amerika – Rückblicke auf eine Trümmerlandschaft

23.01.2012

Prof. Dr. Andreas Kilcher, ETH Zürich

Das Volk des Buches. Zur Medientheorie der Diaspora

30.01.2012

Prof. Dr. Yfaat Weiss, Hebräische Universität / Rosenzweig Zentrum, Jerusalem

„Mut zum Profanen“. Lea Goldberg und die exilierte semitische Philologie

Koordination: Prof. Dr. Doerte Bischoff

Walter A. Berendsohn Forschungsstelle für deutsche Exilliteratur

Institut für Germanistik II, Universität Hamburg

Mit freundlicher Unterstützung von der Universität Hamburg und der Herbert und Elsbeth Weichmann-Stiftung

Kontakt:

Walter A. Berendsohn-Forschungsstelle für deutsche Exilliteratur

Andreas Löhner (Sekretariat)

Von-Melle-Park 3, Staatsbibliothek Carl von Ossietzky, Altbau, 3. Stock

20146 Hamburg

Telefon: (040) 040/42838-2049

buero.exil@uni-hamburg.de

<http://www1.uni-hamburg.de/exillit/neueversion/vorlesungen/ringvorles.pdf>

BRECHT-PERSPEKTIVEN 2012 – ZUR AKTUELLEN AUSEINANDERSETZUNG MIT BERTOLT BRECHT

Am 10.02.2012 im Literaturforum im Brecht-Haus Berlin

Literaturforum im Brecht-Haus, Chausseestraße 125, 10115 Berlin

AUSSICHTEN

Neuere Ansätze und Perspektiven für die Auseinandersetzung mit dem Werk Bertolt Brechts

Leitung und Moderation der Tagung: Prof. Dr. Nikolaus Müller-Schöll (Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main)

Das Literaturforum im Brecht-Haus richtet im Rahmen der Brecht-Tage 2012 am 10.2. eine Tagung aus, die sich mit aktuellen Arbeiten über und Auseinandersetzungen mit Brechts Werk beschäftigt. Unter dem Titel „Aussichten“ werden junge Wissenschaftler und Künstler eingeladen, Einblicke in ihre Auseinandersetzungen mit Brecht zu geben. Von besonderem Interesse sind Arbeiten, die nach der Aktualität von Brechts Texten, Theaterarbeiten und Interventionen fragen, einen Bezug zu heutigen Fragestellungen in den Künsten, der Theorie, der Politik und der Ökonomie herstellen und damit Perspektiven für eine zukünftige Brecht-Rezeption eröffnen.

Die Tagung ist Teil der Brecht-Tage am Literaturforum im Brecht-Haus Berlin, die 2012 unter dem Motto „Aussicht Exil“. Die aktuelle Brecht-Rezeption in den Ländern seines Exils“ (06.-10.2.2012) stehen. Eine Publikation ausgewählter Beiträge ist im geplanten Tagungsband zu den Brecht-Tagen 2012 vorgesehen.

Kontakt: info@lfbrecht.de

Tagungsort: Literaturforum im Brecht-Haus Berlin, Chausseestr. 125, 10115 Berlin
www.lfbrecht.de

"EXILFORSCHUNG ZU ÖSTERREICH. LEISTUNGEN, DEFIZITE UND PERSPEKTIVEN"

Die österreichische Gesellschaft für Exilforschung (öge) veranstaltet in Zusammenarbeit mit dem Institut für Zeitgeschichte und dem Institut für Publizistik- und Kommunikationswissenschaft der Universität Wien im März 2013 in Wien das internationale und interdisziplinäre Symposium "Exilforschung zu Österreich. Leistungen, Defizite und Perspektiven".

Wir laden mit diesem Call for Papers sehr herzlich ein, uns Vorschläge für Referate auf dieser Fachtagung zu übermitteln. Das Symposium will, anschließend an den im Tagungsband "Die Rezeption des Exils. Geschichte und Perspektiven der Exilforschung" (hrsg. v. Evelyn Adunka und Peter Roessler, Mandelbaum Verlag 2003) Bilanz über die Leistungen im Bereich der Exilforschung der letzten

rund zehn Jahre ziehen und dabei die Desiderate bzw. weißen Flecken auf der Forschungslandkarte ausmachen. Zudem soll ein deutlicher Fokus auf die Lage im Bereich der Grundlagenforschung zum österreichischen Exil gerichtet werden, wobei im Zentrum das Exil als Folge von austrofaschistischem "Ständestaat" und NS-Herrschaft steht.

Die Referatsvorschläge sollen idealerweise einen Umfang von einer Seite umfassen und können auf Deutsch oder Englisch eingereicht werden. Dem Abstrakt ist ein knapper Lebenslauf beizufügen.

Voraussichtlicher Tagungstermin: Dienstag, 12. bis Donnerstag, 14. März 2013

Einreichschluss ist 29. Februar 2012.

Die Vorschläge sind zu richten an s.usaty@exilforschung.ac.at

Homepage <<http://www.exilforschung.ac.at>>

BOOK REVIEWS

DIETER STRAUSS: *OH MANN, OH MANNS. EXILERFAHRUNGEN EINER BERÜHMTEN DEUTSCHEN SCHRIFTSTELLERFAMILIE*

Frankfurt: Peter Lang, 2011.



Angesichts der zahlreichen Veröffentlichungen über die Familie Mann verwundert es nicht, dass der Autor im Einführungskapitel seiner Monographie fragt: „Und dann noch ein Buch über ihre Exilerlebnisse [...]? Muss das wirklich sein?“ Er rechtfertigt die neue Publikation einerseits damit, dass die Manns vielen Deutschen so wichtig seien wie den Briten ihre Windsors. Zum anderen ist seiner Meinung nach „ein Blick auf das Exil dieser Familie auch deshalb sinnvoll, weil manche, vor allem ältere Deutsche, das Exil immer noch mit Verrat gleichsetzen und die Manns für alles andere als einen Glückfall in dem damaligen Unglück Deutschlands halten“ (7). An späterer Stelle nennt er einen weiteren Grund: „Das Buch bietet [...] einen Streifzug durch die Kaiserzeit, die Weimarer Republik, den Faschismus und die Nachkriegsära [...] und einen Gang durch die bunte Familiengeschichte der Manns, die eine Anregung sein könnte, wieder einmal nach ihren von den Zeitereignissen stark beeinflussten Werken zu greifen“ (17).

Das Buch basiert auf Kontakten des Verfassers zu Mitgliedern der Familie Mann und Personen aus deren Umfeld, die bis in die 70er Jahre des vergangenen Jahrhunderts zurückreichen: So lernte Dieter Strauss

Thomas Manns Sohn Michael, dessen Sohn Frido – den Lieblingsenkel des „Zauberers“ – sowie Elisabeth Mann persönlich kennen, aber auch Igor Pahlen, einen bedeutenden Schauspieler aus Erika Manns *Pfeffermühle*, sowie Marianne Hoppe, die Exfrau Gustav Gründgens.

Laut Strauss liegt die Besonderheit dieser Neuerscheinung darin begründet, dass die Protagonisten der Exilerfahrungen im Zitat selbst zum Leser sprechen, wodurch die Vergangenheit gewissermaßen in die Gegenwart transferiert wird und die Beziehungen zwischen ihnen und den Lesern enger und das Berichtete authentischer und spannender wird. Die kursiv hervorgehobenen Zitate, die einen Großteil des Textes ausmachen, werden dem Autor zufolge in den zeitgeschichtlichen Hintergrund eingeordnet und analysiert (9). Allerdings stellt man bei fortschreitender Lektüre fest, dass das Buch fast ausschließlich aus einer Collage von Zitaten aus Primärwerken und paraphrasierter Sekundärliteratur besteht (die insgesamt 601 Quellenangaben in den Anmerkungen, welche die Zitate belegen bzw. auf benutzte Untersuchungen verweisen, sind ein Indiz dafür). Dass das Werk eine systematische Analyse und chronologische Zuordnung der Versatzstücke weitgehend vermissen lässt, findet in dieser „Montage“ in zahlreichen thematischen Überlappungen zwischen den einzelnen Kapiteln bzw. Wiederholungen bestimmter Informationen in verschiedenen Textpassagen seinen Niederschlag.

Als Informationsgrundlage dienten Strauss zum einen Zitate aus bekannten (Memoiren-) Werken, insbesondere: Heinrich Mann: *Ein Zeitalter wird besichtigt. Erinnerungen* (1988), Thomas Mann: *Briefe* (verschiedene Ausgaben), Klaus Mann: *Der Wendepunkt. Ein Lebensbericht* (²2008), Golo Mann: *Erinnerungen und Gedanken. Lehrjahre in Frankreich* (⁴2009), Frido Mann: *Achterbahn. Ein Lebensweg* (2009), Julia Mann: *Ich spreche so gern mit meinen Kindern. Erinnerungen* (1991). Bei der paraphrasierten Sekundärliteratur handelt es sich vor allem um bekannte Monographien wie Hans Bürgin: *Thomas Mann. Eine Chronik seines Lebens* (1965), Helga Keiser-Hayne: *Erika Mann und ihr politisches Kabarett ‚Die Pfeffermühle‘* (1995), Irmela von der Lühe: *Erika Mann. Eine Lebensgeschichte* (2009), Frederic C. und Sally P. Tubach: *Michael Mann. Fragmente eines Lebens* (1983). Es wurden jedoch auch Gruppenuntersuchungen herangezogen wie Marianne Krüll: *Im Netz der Zauberer* (1996) und das Buch zur Film-Trilogie von Heinrich Breloer und Horst Königstein: *Die Manns. Ein Jahrhundertroman* (2001). Die Passagen über Julia und Klaus Mann stützen sich zum Teil auf eigene Recherchen des Autors: Dieter Strauss / Maria A. Sene (Hgg.): *Julia Mann. Brasilien – Lübeck – München* (1999) und Dieter Strauss / Dominique Laure Miermont: *Klaus Mann et la France. Un destin d'exil* (2002).

Bei der vorliegenden Neuerscheinung handelt es sich um eine flüssig geschriebene Monographie, die sich offensichtlich an ein breites Publikum richtet, wie bereits der Buchtitel *Oh Mann, oh Manns* suggeriert. Originell wirken die Kapitelüberschriften in „Doppeltiteln“: auf ein suggestives Zitat folgt

jeweils ein informativer bzw. deskriptiver Haupttitel. Dass die Namen der Protagonisten im Fließtext in Fettdruck hervorgehoben werden, ist in wissenschaftlichen Untersuchungen zwar nicht üblich, trägt aber zur Leserfreundlichkeit des Textes bei. Weitere auffällige Stilmerkmale sind die zahlreichen rhetorischen Fragen und elliptischen Sätze sowie die saloppe, teils plakative Ausdrucksweise mit vielen umgangssprachlichen Wendungen, zum Beispiel: „Und mitten drin [im verrückten Berlin]: Klaus Mann!“ (47); „Ganz klar: Erika hatte sich innerlich weit von Deutschland abgesetzt“ (86); „Von Bedauern über die Nazi-Verbrechen keine Spur!“ (115); „Allzu logisch, dass er [...] nicht nach Deutschland zurückkehren wollte“ (117). Bei einer sorgfältigen Lektüre des Manuskripts hätten manche Ungenauigkeiten bei zitierten Titeln (*Die Sammlung*, nicht: *Sammlung*) sowie falsche Quellenangaben (zum Beispiel: Hans Bürger: *Die Manns*) und diverse Druckfehler vermieden werden können.

In sieben Kapiteln (129 Seiten Text) stellt der promovierte Germanist und Historiker Dieter Strauss die Manns in Extremsituationen des Exils vor, wobei der Spannungsbogen laut Klappentext „über ihre Exilgründe, ihren politischen Kampf, ihre Adaptationsversuche in den Exilländern, bis zur Entzauberung dieser Länder und Deutschlands in der Nachkriegszeit“ reicht.

Nach dem Einführungskapitel *Noch ein Buch über die Manns?* (7–9) werden im zweiten Kapitel (11–17) *Die Manns in Extremsituationen des Exils* vorgestellt, und zwar unter dem Heinrich-Mann-Zitat „Sagt mir doch, was ich hätte tun sollen, um unschuldig zu bleiben“: der Moralist Heinrich, der 1940 in einem französischen Landgasthof befürchten musste, als Deutscher und Mitschuldiger an den Weltereignissen erkannt zu werden; Thomas, der 1933 seinem Tagebuch die Besorgnis anvertraute, seine homosexuellen Bekenntnisse könnten publik werden, da der Handkoffer mit seinen Tagebüchern von den Nazis in Deutschland zurückgehalten wurde; Erika, die unter äußerst gefährlichen Umständen heimlich das Manuskript des *Joseph*-Romans ihres Vaters aus dem von den Nazis beschlagnahmten Elternhaus in München holte; Klaus, der im Mai 1946 Gustav Gründgens, den „Maître de Plaisir“ des Dritten Reiches, wieder auf der Bühne des Deutschen Theaters in Berlin erleben musste; Golo, der im Juni 1940 als feindlicher Ausländer in dem Lager Les Milles in Aix-en-Provence interniert wurde, obwohl er sich kurz zuvor als Freiwilliger in Frankreich gemeldet hatte, um gegen die Nazis zu kämpfen.

Im folgenden Kapitel III (19–28) thematisiert Strauss unter Heinrich Manns Leitfrage *Könnte es sein, dass Intellektuelle nur bestimmt sind, die Wirklichkeit im Voraus zu erraten?* die je unterschiedlichen Gründe für das Exil der Familie Mann kurz nach Hitlers Machtergreifung. Nach der Präsentation der Motive von Heinrich, Thomas, Erika, Klaus, Golo und Michael Mann schließt das Kapitel etwas zusammenhanglos mit einem Rückgriff auf die brasilianische Mutter der Schriftstellerdynastie, Julia Mann (geb. 1851), und deren „Exil“ in Deutschland. Hier stellt sich die Frage, ob der Umzug der Siebenjährigen mit dem Vater in

seine Heimatstadt Lübeck (nach dem Tod der Mutter im Wochenbett) im Jahre 1858 als „Exil“ bezeichnet werden kann, da der Ortswechsel auf persönlichen Gründen beruhte und das Kind nicht durch politische Umstände zum Exil gezwungen wurde.

Erika Manns Ausspruch „Beteiligt euch, es geht um eure Erde!“ steht leitmotivisch über Kapitel IV: *Entwicklung des politischen Bewusstseins und politischer Kampf der Manns bis in die ersten Jahre des 2. Weltkrieges (29–64)*. Hier wird Heinrich Manns frühes Engagement für die Demokratie schon im Kaiserreich nachgezeichnet, seine Kritik an der Weimarer Republik, die für ihn keinen politischen Neuanfang bedeutete, sein publizistischer Aktivismus als Wortführer des antifaschistischen Widerstands im französischen Vorkriegsexil, im Gegensatz zum konservativen, kaisertreuen Patrioten Thomas, der sich erst im Laufe der Jahre in einen europäischen Demokraten und engagierten Kämpfer gegen den Faschismus verwandeln sollte. Gefolgt von Erika Mann, die seit Anfang 1933 mit der *Pfeffermühle* ihren satirischen Kampf gegen Hitler führte. Am ausführlichsten fällt die Darstellung von Klaus Manns Entwicklung aus (46–59), wohl deshalb, weil Strauss sich in einer Monographie bereits 2002 intensiv mit diesem Mitglied der Familie Mann beschäftigt hatte. Nachgezeichnet wird insbesondere sein Engagement in seiner Monatsrevue *Die Sammlung*, seine Stellungnahmen zu allen wichtigen politischen Fragen und Ereignissen der 30er Jahre und die politische Bedeutung seiner Prosawerke *Mephisto. Roman einer Karriere* (1936) und *Vulkan. Roman unter Emigranten* (1939). Im Gegensatz zu Klaus erscheint Golo Mann in der Haltung eines ziemlich distanzierten Beobachters der politischen Ereignisse, mit zaghaften Ansätzen eines politischen Engagements: Er beteiligte sich weder am antifaschistischen Kampf noch fühlte er sich den Emigranten zugehörig. Sogar dem bei der Machtergreifung noch nicht 14jährigen und bei Kriegsausbruch gerade 20jährigen Michael Mann bescheinigt Strauss ein politisches Bewusstsein. Wie in Kapitel III schließt ein Rückgriff auf eine frühere Epoche auch diesen Teil ab: eine Betrachtung über das „politische Bewusstsein“ Julia Manns, das heißt ihre Entwicklung zu einer nationalen Patriotin im Ersten Weltkrieg im Rahmen der damals in Deutschland vorherrschenden Kriegsbegeisterung.

Das fünfte Kapitel *Adaptation der Manns in den Exilländern*, dem der Autor das Marcuse-Motto „Wir waren im Paradies – notgedrungen“ vorangestellt hat, ist mit Abstand das längste des Buches (65–104). Hier geht Strauss chronologisch vor und beginnt mit einer fünfseitigen Schilderung der brasilianischen Heimat von Julia Mann, geb. da Silva Bruhns, die von dieser Angehörigen der Oberschicht als „Eden, als idealer Ort erlebt wurde“ (wobei sich der Verfasser unter anderem seine mit Maria A. Sene 1999 herausgegebene Monographie über Julia Mann zunutze macht). Das eigentliche Thema, die „Adaptation“, wird dagegen vage mit einem kurzen Abschnitt abgetan: „Dass die Adaptation an das

Exilland bei so einem ‚Hintergrund‘ schwer wird, dass die heimatlichen *Nägel an den Stiefeln* eher hinderlich sind und nicht, wie Monika Mann meinte, über das *Glätteis der Fremde* führen, zeigen Julias fliehendes Lebensgefühl und ihr fluchtartiger Wohnungswechsel am Ende ihres Lebens im Münchner Raum, für den auch weitere Gründe ausschlaggebend waren“ (70). Anschließend folgt eine Schilderung der je unterschiedlichen Adaptation der Manns im europäischen und amerikanischen Exil: Heinrich, der in Frankreich aufgrund seines publizistischen Aktivismus und seiner Führungsposition in verschiedener Organisationen des literarischen Exils und politischen Widerstands gegen Nazi-Deutschland noch ein geachteter Emigrant war, das amerikanische Exil aber als Zeit des Verlassen- und Vergessenseins erlebte, während der Nobelpreisträger und „Kaiser“ Thomas Mann in den USA nun die Rolle des Repräsentanten der deutschen Emigration übernahm. In die Passagen über die Adaptation der restlichen Mitglieder der Schriftstellerfamilie – Erika, Golo, Michael und Frido – haben sich zahlreiche Wiederholungen aus früheren Kapiteln, besonders aus dem vorangehenden, eingeschlichen, sodass die Redundanz hier besonders augenfällig ist. Aus unerfindlichen Gründen kommt der Autor am Schluss des Kapitels nochmals auf Julia Mann zurück und widmet ihr weitere sieben Seiten mit einer ausführlichen Lebensbeschreibung, die von Wiederholungen stereotyper Epitheta strotzt: „Julias Unbekümmertheit und Frohnatur“ (97), „Julias unbekümmerte Frohnatur“ (98), „Die selbstbewusste und unbekümmerte Frohnatur Julia“ (99). Laut Strauss war Julias Annäherungsprozess an Deutschland einem Wechselbad vergleichbar: „[E]r führte von einer weitgehend gelungenen Anpassung als Schulkind über die problembeladene Zwangsehe in das Aufgehen in der Münchner Bohème und von dort in Rückzug und Einsamkeit“ (102).

Das sechste Kapitel *Entzauberung des Exils nach dem 2. Weltkrieg* (105–122) mit dem leitmotivischen Heinrich-Mann-Zitat „So weiß man, dass unser Glück gebrechlich, ein Zeitalter abgelaufen und gerichtet ist“ stellt eine Fortsetzung des fünften dar, indem es die weiteren Exilerfahrungen der Protagonisten nach 1945 bzw. – im Falle von Julia Mann – in ihren letzten Lebensjahren nachzeichnet.

„Aufdrehen und dann mit Vollgas durch die Kurven, das war Erika Manns Motto. Später hieß es abbremsen, immer wieder abstoppen“ steht über dem Schlusskapitel VII *Nach der Entzauberung: Der letzte Aufbruch* (123–136), in dem die „Rückkehr“ der verschiedenen Mitglieder der Familie Mann in der Nachkriegszeit dargestellt wird: Heinrichs „Doppelemigration“ im Rückzug auf sich selbst und in Gedanken an Ostberlin (124), sowie Thomas’, Erikas und Golos Heimkehr nach Europa. Dem Autor zufolge emigrierte Klaus am 21. Mai 1949 in den Selbstmord – als politische Zeichensetzung (130) und auch Michael Mann blieb nur – in der Nacht zum 1. Januar 1977 – die Emigration in den Tod (134). Dem

promovierten Theologen Frido Mann dagegen glückte eine Rückkehr zum Religiösen und zu seinen brasilianischen Wurzeln.

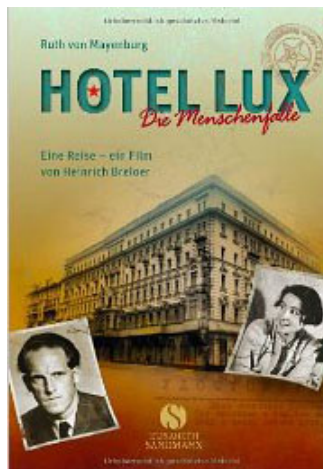
Als Resümee stellt Strauss lapidar fest, dass „ein gewisser Rhythmus in der Abfolge von gelungener ‚Rückkehr‘ und schmerzlicher ‚Emigration‘ vorliegt: stellt man die beiden verbitterten Emigranten, die beiden ältesten und bekanntesten Mann-Kinder, Erika und Klaus, in den Mittelpunkt, dann folgen jeweils in beiden Richtungen auf eine eher geglückte ‚Heimkehr‘ im Falle und Thomas und Golo das bittere ‚Exil‘ von Heinrich und Michael, gefolgt von der geglückten ‚Rückkehr‘ von Julia und Frido, wenn auch bei Julia erst auf dem Sterbebett. Zufall oder nicht? Auf jeden Fall eine erstaunliche Regelmäßigkeit“ (136).

Alles in allem erfährt der Leser wenig Neues: Bekanntes wird arrangiert und in leicht zugänglicher Form präsentiert. Insgesamt vermittelt dieses Buch keine neuen Forschungsergebnisse oder Erkenntnisse; es macht jedoch die Exilerfahrungen der Schriftstellerfamilie Mann einem breiten Publikum zugänglich.

Rezension von Margit Raders, Madrid

RUTH VON MAYENBURG: HOTEL LUX. DIE MENSCHENFALLE

München: Elisabeth Sandmann, 2011.



Laut Verlagsvermerk ist dieses Buch zuerst 1978 bei Bertelsmann erschienen (damals mit dem Untertitel *Absteigequartier der Weltrevolution*), das heißt es handelt sich hierbei um eine überarbeitete Neuauflage (wobei Teile bereits 1969 in der Autobiographie der Autorin *Blaues Blut und Rote Fahnen* erschienen waren). Das erklärt unter anderem die etwas irritierende Tatsache, warum immer wieder berühmte Personen als noch am Leben erwähnt werden (Das Wort „heute“ taucht dabei regelmäßig auf und hätte bei einer Überarbeitung unbedingt revidiert werden sollen!), inzwischen aber längst verstorben sind. Anlass für die Überarbeitung des Buches war eine gemeinsame Moskau-Reise (1991) der Autorin mit dem Regisseur Heinrich Breloer aufgrund von Dreharbeiten zu dessen Dokudrama *Wehner – die unerzählte Geschichte*.

Ruth von Mayenburg (1907–1993), alias Ruth Wieden, gebürtige Böhmin und von aristokratischer Herkunft, war die Ehegattin des österreichische KPÖ Politikers Ernst Fischer. Nach der Niederschlagung des Schutzbund-Aufstandes in Österreich im Februar 1934 gingen sie gemeinsam (über Prag) ins

sowjetische Exil, wo die Spionin und spätere kommunistische Propagandistin die dreißiger und vierziger Jahre bis Kriegsende verbrachte, davon sieben Jahre im notorischen Hotel *Lux*. Nach Kriegsende ging sie nach Wien zurück und wurde Generalsekretärin der Österreichisch-Sowjetischen Gesellschaft. 1966 kehrte die ehemalige Stalinistin jedoch dem Kommunismus den Rücken, trat aus der KPÖ aus und wurde Renegatin. Dieser Wandel – wie Rainer Zimmer in einem kritischen Kommentar (*Nach dem Epochenwechsel – beim Wiederlesen von Ruth von Mayenburgs „Hotel Lux“*, der dem Buch angehängt ist [369–376]), zu verstehen gibt – wird jedoch nicht eigentlich thematisiert, obwohl das in der Tat ein wichtiger Bestandteil einer „Renegaten-Biographie“ (374) hätte sein sollen! Zudem sind die Aussagen der Ex-Kommunistin suspekt und von Beginn an in Zweifel gezogen worden, so dass Zimmer mit einiger Berechtigung darauf hinweisen konnte, dass viele solcher „umgedrehten Stalinisten“ später zu den rabiatesten „kalten Kriegern“ zählten.

Das Buch hat leider viele Schwachstellen, so dass man sich wiederholt fragt, ob eine Neuauflage überhaupt der Mühe wert war. Zwar wird der Leser ausführlich über die Entstehungsgeschichte und Lage des Hotels informiert, seine Jahre lange Umfunktionierung zum Quartier vieler Komintern-Mitglieder sowie über Einzelheiten der Bewohner (siehe unten). Die Hauptbetonung des Buches (ca. 150 Seiten) liegt jedoch nicht auf dem Hotel selber; vielmehr ist das Hotel *Lux* oft lediglich Aufhänger – nach einem Vorspann, der den Text von Heinrich Breloers Film *Eine Reise* beinhaltet (6–65) und einem Anhang (341–84) – um Anderes an den Mann zu bringen: so etwa die Geschichte des Meisterspions Dr. Sorge (in dem Kapitel *Ika und der Ferne Osten* [149–184]), die Leo Trotzki (in *Trotzki – das Hausgespenst*, [185–223]), die „Auslagerung“ der *Lux*-Bewohner aufs Land (nach Illinskoje) zu Kriegsbeginn 1941 (in *Das Lux geht aufs Land* [263–297]) und der Propaganda-Einsatz der *Lux*-Bewohner während des weiteren Kriegsverlaufes (in *Das Lux zieht in den Krieg* [299–339]). Das heißt lediglich vier Kapitel befassen sich recht eigentlich mit dem Hotel selber: *Das legendäre Haus’* (73–91), *Ankunft und Alltag* (92–120), *Die erste Hochsaison* (121–148) sowie *Die letzte Hochsaison* (225–261); oder anders ausgedrückt (wenn man Breloers Text von ca. 60 Seiten und einen Anhang von ca. 40 Seiten in Betracht zieht): weniger als ein Drittel des Buches (= knapp 110 Seiten) befassen sich mit dem Hotel an sich!

Bei dem Haus an der Moskauer Gorkistraße Nummer 10 handelt es sich um ein sechsstöckiges Gebäude, das im Laufe der Jahre drei verschiedene Namen trug und heutzutage Hotel *Zentral* heißt. Erbaut wurde es zu zaristischer Zeit von einem Großbäcker namens Filippow und trug damals den Namen *Franzija, Filippowski Nomera*. Dieser ließ um die Jahrhundertwende über seiner berühmten Bäckerei an der damaligen Ulica Twerskaja Nummer 36 ein Nobelhotel errichten, wurde jedoch nach der Oktober-Revolution enteignet und das Hotel in *Lux* umbenannt (das nunmehr an der Ulica Gorkowo Nummer 10

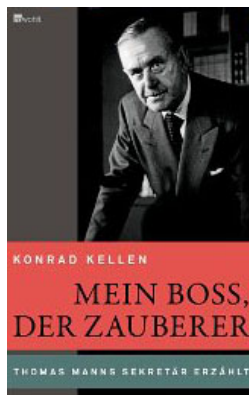
lag). Dieses Hotel *Lux* wurde anschließend ein Vierteljahrhundert lang Gemeinschaftshaus von Komintern-Mitgliedern aus aller Welt, während der verschiedenen Kongresse der Kommunistischen Internationale seit 1919 und somit – wie ja der Untertitel der Erstausgabe von Mayenburgs Buch zu verstehen gab – „Hauptquartier der Weltrevolution“. Fast alles, was Rang und Namen im internationalen Kommunismus hatte (außer der bolschewistischen Führung selber), wohnte hier dauernd oder wiederholt und wurde dort oft während der großen „Säuberung“ Mitte der dreißiger Jahre vom NKWD abgeholt und anschließend liquidiert. In diesem Zusammenhang sehr lobenswert ist daher die ausführliche Liste vieler *Lux*-Bewohner (*Kurzbiographien und Namen von bekannten und weniger bekannten Lux-Bewohnern* [347–367]), von denen Interesse halber folgende berühmtere Personen hier namentlich erwähnt seien: der Bulgare Georgi Dimitroff (Leiter der Komintern), Ernst Fischer (Chef der KPÖ), Klement Gottwald (Chef der KPČ), der Italiener Antonio Gramsci, Ho Tschü Minh (Chef der KP Indochina), der Schweizer Jules Humbert-Droz, Béla Kun (zeitweilig Chef der ungarischen KP), Otto Kuusinen (Chef der finnischen KP), Imre Nagy (später ungarischer KP Chef), Heinz Neumann (einst Mitglied der Führungsspitze der KPD), Wilhelm Pieck (später Vorsitzender der SED), Harry Pollit (Chef der britischen KP), Mátyás Rákosi (später Chef der ungarischen KP), Rudolf Slanský (später Generalsekretär der KPČ), Richard Sorge (sowjetischer Spion in Japan), Ernst Thälmann (Chef der KPD), Maurice Thorez (Chef der französischen KP), Josip Tito (Chef der jugoslawischen KP), Palmiro Togliatti (Chef der italienischen KP), Tschou En-Lai (Weggefährte Mao Zedongs), Walter Ulbricht (Generalsekretär der SED), Herbert Wehner (später Fraktionsvorsitzender der SPD).

Die Aufmachung des Buches ist insgesamt recht ansprechend, Druckfehler wurden keine gefunden (was heutzutage – mangels Lektoraten – eher Seltenheitswert hat); trotzdem ist der Gesamteindruck enttäuschend: Man hätte einfach gerne bei der Lektüre eines Werkes dieses Titels weit mehr über das Hotel selber in Erfahrung gebracht, statt laufend mit „Geschichten“ abgelenkt zu werden, die relativ wenig und oft fast gar nichts mit dem Hotel zu tun hatten!

Rezension von Jörg Thunecke, Nottingham

KONRAD KELLEN: *MEIN BOSS, DER ZAUBERER. THOMAS MANNS SEKRETÄR ERZÄHLT*

Hamburg: Rowohlt, 2011.



Die Erinnerungen Konrad Kellens (geboren als Konrad Katzenellebogen am 14. Dezember 1913 in Berlin) sind in vielfacher Hinsicht ein besonderes Buch. Auf personaler Ebene ist es ein großer Verdienst der Herausgeber Manfred Flügge und Christian Ter-Nedden, die Erinnerungen Konrad Kellens einem breiten Publikum zugänglich zu machen und somit auf die gewichtige Rolle der Vermittler zu verweisen, die viele Emigrantinnen und Emigranten in Los Angeles – stetig übersetzend zwischen europäischer und amerikanischer Sprache und Kultur – privat wie beruflich innehatten. Dabei ist es bemerkenswert, dass zumeist Frauen wie Salka Viertel oder aber jüngere Emigranten wie Klaus Mann oder eben Konrad Kellen diese Rollen übernahmen. Dementsprechend sollten diese Erinnerungen nicht ausschließlich ergänzend zu Leben und Werk Thomas Manns gelesen, sondern als Lebenszeugnis eines Mannes wahrgenommen werden, der einen außergewöhnlichen Blick auf deutsche wie auch amerikanische Verhältnisse hatte. Kellen, der bereits 1933 aus Deutschland floh und sich seit März des Jahres in den Emigrantenkreisen in Zürich, Paris, Amsterdam, Nizza und Sanary-sur-Mer aufhielt, lernte im Laufe des Jahres 1934 Klaus Mann in Paris kennen. 1935 erreichte Kellen New York, wo er unter anderem als Aktienhändler an der Wall Street arbeitete. Nach Kalifornien gelangte Konrad Kellen im Frühjahr 1940. Von 1941 bis 1943 – bis zu seiner Einberufung in die amerikanische Armee – war Kellen der Sekretär Thomas Manns. In dieser Zeit unterstützte er Mann beim Verfassen seiner Korrespondenzen, half ihm, laut Flügge, „ein realistisches Verhältnis zu Amerika zu gewinnen, im Alltag zurechtzukommen“ (193). Zudem tippte Kellen in dieser Zeit die Manuskripte des vierten Bandes der Joseph-Tetralogie ab. Als amerikanischer Soldat kehrte Konrad Kellen nach Europa zurück, die Entnazifizierung nach Kriegsende beurteilte er als Komödie. Nach dem Krieg arbeitete Kellen in New York zunächst bei *Radio Free Europe*, wurde dann freier politischer Analytiker (1961 veröffentlichte er sein erstes Buch *Khrushchev. A Political Portrait*), bevor er als Mitarbeiter der *RAND Corporation* nach Kalifornien zurückkehrte. Flügge zu Folge galt Kellen auch in diesem „sehr rechten Think Tank“ als „linker Flügelmann“ (237). Konrad Kellen verstarb im Jahre 2007 in Pacific Palisades.

Auf formaler Ebene zeichnet sich die Besonderheit des Buches anhand seiner Zweiteilung ab. So folgen auf den autobiographischen, von Konrad Kellen erzählten, ersten Teil, die biographischen Erläuterungen Manfred Flügges *Über Konrad Kellen* sowie Gedanken zur Zusammenarbeit an den Erinnerungen von Christian Ter-Nedden unter der Überschrift *Sekretär des Sekretärs. Meine Arbeit mit Konrad Kellen*.

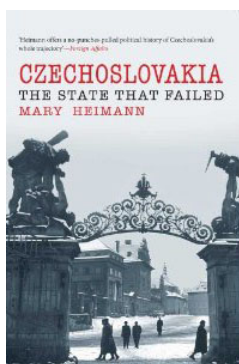
Zudem sind dem autobiographischen Teil, der aus sechzehn Kapiteln besteht, eine Rezension zu Peter Wydens *Stella* sowie ein Essay Kellens zum Thema Golf beigefügt. Ersteres soll, den Herausgebern zu Folge, zeigen, „wie differenziert er [Kellen] über Fragen der Schuld im Zusammenhang mit dem Dritten Reich [sic] gedacht hat“, während das Essay Kellens „Humor und Menschlichkeit“ Ausdruck verleihen soll (245). Vor dem Hintergrund dieser Collage verschiedener Textsorten gewähren die Erinnerungen einen vielseitigen Blick auf Leben und Denken Konrad Kellens.

Die Besonderheit des Werkes auf inhaltlicher Ebene besteht vor allem in der Tatsache, dass Konrad Kellen kein versöhnliches Bild von Deutschland und den Deutschen entwirft. Seinen eigenen Worten zu Folge lag ihm nichts ferner als der Gedanke an Rache – gleich fern lag ihm aber auch der Gedanke an Vergebung. Kellen schreibt: „Ich hasse die Deutschen nicht, aber nach Hitler sind sie mir so fremd geworden wie unbekannte Stämme auf fernen Kontinenten. Ich wurde als junger Mann ‚entdeutscht‘ und muss im Rückblick sagen, dass mir die Deutschen einen Dienst erwiesen haben, als sie mich zwangen, Amerikaner zu werden.“ (16). Diese starke Position Kellens sollte als eine Reaktion auf die Vernichtungspolitik der Deutschen in den dreißiger und vierziger Jahren ernst genommen werden. Vor diesem Hintergrund sind seine Erinnerungen, in denen es gleichzeitig immer auch um Thomas Mann und seine Familie geht, eine nicht zu vernachlässigende Quelle in Bezug auf Fragen von Exil, Emigration und Remigration.

Rezension von Alexandra Tyrolf, Leipzig

MARY HEIMANN: *CZECHOSLOVAKIA. THE STATE THAT FAILED.*

New Haven, CT / London: Yale University Press, 2009.



Mary Heimann's refreshing new study of the history of the past hundred years of former Czechoslovakia should be made compulsory reading for every high school pupil and university student in today's Czech and Slovak Republics; for on 334 text pages the professor from Glasgow University manages to pinpoint, castigate and dismantle age-old prejudices, which numerous other histories – including those emanating from the *Deutsch-Tschechische Historiker-Kommission* – patently failed to do.

Following two useful introductory sections (*Spelling, Translation and Place Names & Guide to Pronunciation*), Heimann immediately sets the tone of her often scathing analyses in an initial chapter

dealing with the role the founding fathers of the new state – T. G. Masaryk, Edvard Beneš & Antonín Štefánik – during the Versailles peace conference in 1919, by referring to the fact that these negotiations not only seriously alienated every one of the country's neighbours, but also that founding the new republic proved much easier than keeping it alive. In a trend-setting chapter entitled *A Troubled Democracy*, the author then continues to point out that Czechoslovakia's brief period of democracy was seriously flawed from the outset, since exclusive Czech nationalist, rather than an inclusive Czechoslovak multinational attitude, prevailed from the very beginning! By deliberately ignoring the rights of the so-called 'minorities' within the boundaries of the first Czechoslovakian Republic – the German 'minority' e.g. was substantially larger than the Slovak population and therefore not really a minority at all – giving vent to Mussolini's quip that Czechoslovakia should really have been named 'Czecho-Germano-Polono-Magyar-Rhunenno-Rumono-Slovak Republic', and by adopting, in 1920, a constitution favoring one ethnic group above all others, the dice had effectively been cast, ultimately leading to the woes in the late 1930s and culminating in the Munich crisis. From Masaryk's first address to the newly founded National Assembly in December 1918: "We have created this State and this determines the constitutional position of our Germans who originally entered the country as immigrants and colonists", to the rude shock of the May 1935 elections (when the 'Sudetendeutsche Partei' won 1,176,593 votes [= 15.2%] and became the largest party) the Czechoslovakian leadership – above all Beneš – learned nothing, meaning – as emphatically stressed by Heimann – that twenty years of wasted diplomacy were primarily to blame for Czechoslovakia's terrible predicament in 1939 of being surrounded by enemies, abandoned by allies, and defenseless in the face of German aggression.

Interesting is also Heimann's emphasis on the Second Republic, insisting that – despite a duration of barely half a year – it should neither be relegated as a mere footnote, nor be conceived of as simply a postscript to the Munich Crisis or a prelude to the Second World War; for these six months from September 1938 to March 1939 were a crucially important period in turning Czechoslovakia from an imperfect democratic to an authoritarian state, whose 'Fascist appeal' under Emil Hácha and Jozef Tiso should not be ignored. The author furthermore reminds her readers of the fact that – although it is often claimed that the Czechs, unlike the Slovaks, were not anti-Semitic and had to be forced to implement the Nuremberg laws – a comparison of Czech, Slovak and German anti-Semitic legislation reveals this to be a red herring! Her study additionally highlights – all too often side-stepped by scholars in favour of the destruction of Lidice and Ležáky – that Heydrich's assassination (he died on June 4, 1942) was a badly botched-up operation (for which Beneš ultimately was responsible, having ignored all warnings to the contrary), resulting in the almost total liquidation of the Czechoslovakian underground

resistance when Karl Deluege, formerly in charge of the 'Ordnungspolizei' at the RSHA in Berlin (who, oddly enough, is never mentioned in this book) took over in the 'Protectorate'.

Rather unsatisfactory in Heimann's study, however, is the coverage of the period 1943 to the end of the war in spring 1945. For her passing reference to the Soviet-Czechoslovak Treaty of Friendship of November 1943 – when Stalin shrewdly backed Beneš's narrow Czech nationalist and socialist policies, attempting to wreak vengeance on ethnic and political enemies rather than supporting leaders of the Czech and Slovak exile movement – tells only part of the story: the fact is, as we know now – from Edvard Táborský's, Beneš's secretary, who accompanied the exiled president in December 1943, and again in March 1945, to Moscow,¹ as well as from Vojtech Mastný's publication of Jaromír Smutný's notes (Beneš's Chief of Staff, who partook in negotiations from which even Táborský was excluded)² – that Stalin and Molotov deliberately deceived Beneš, thus eventually bringing about the disaster, which overtook the ČSR in spring 1948. As it happened, Beneš's very name – a symbolical link of the post-war era with T. G. Masaryk, democracy and the original founding of the Czechoslovakian state – gave the indigenous population, as well as the world at large, the false impression that the post-war restoration of Czechoslovakia represented the fulfillment of the First Republic's democratic promise; instead Czech and Slovak political leaders used their recent 'education' in ethnic cleansing, rule by decree and the methods of the police state to build a new kind of 'people's democracy', which ultimately led to a Communist *coup d'état* under Klement Gottwald on May 9, 1948. As Heimann puts it: Czechoslovakia paid a high price for Soviet 'protection' from "the bogey of a resurgent Nazi Germany"!

The 1950s in Czechoslovakia – the country's 'Stalinist' decade – were characterized by political show trials, bombastic propaganda and economic restructuring, during which the country was transformed into a command economy and a hardline authoritarian one-party police state. However, as stressed by Heimann, it would be misleading to suggest that such changes were imposed from abroad; for – what is often forgotten today – "[i]t was Czech and Slovak Communists, not Russians or Soviets, who turned post-February Czechoslovakia into a Stalinist hell [...]." Beneš – outmanoeuvred for the second time in a decade – eventually resigned as president and died in September 1948, being succeeded by Gottwald under whose leadership a number of notorious show trials took place, including one in November 1952, which involved the former of Communist Party Secretary, Rudolf Slánský (a Jew), who was found guilty and executed in December of that year.

Following Stalin's (March 5, 1953) and Gottwald's (March 14, 1953) death, a shift occurred within the Communist establishment, especially after Khrushchev took over in the Kremlin in 1955. In Czechoslovakia, Antonín Novotný assumed power, but – as Heimann makes quite clear – the

Czechoslovakian leadership basically carried on as before until the so-called 'Prague Spring'. The latter led to the rise Alexander Dubček in 1967 (who became First Secretary of the KSČ Central Committee) and the resignation of Novotný, who was succeeded by Ludvík Svoboda as president, an era which – unfortunately – roughly coincided with the ousting of Khrushchev in 1965 and his replacement by Leonid Brezhnev, a hardliner, who orchestrated the invasion and occupation of Czechoslovakia on August 20-21, 1968, by Soviet and four Warsaw Pact country troops. Heimann emphasizes, however, that the achievements of the 'Prague Spring', often labeled an experiment in 'Socialism with a Human Face', should not be exaggerated; and neither should the role of Alexander Dubček, the very symbol of the 'Prague Spring', whose usual portrayal as a deeply and sincerely convinced 'liberal' is in urgent need of reevaluation; for – as the author points out – “the pattern of his rise to power [...] suggests that he used popular resentments to establish his own power base within the Presidium rather than adopting 'reformist' positions from conviction.”

The period following the demise of the 'Prague Spring' – covered by Heimann in a chapter entitled 'Back to Normal' and which witnessed the ousting of Dubček, who was not only replaced as First Secretary of the KSČ by Gustáv Husák, but eventually expelled from the Presidium and finally from the party altogether in 1970 – was dominated by a nationwide witch-hunt against 'dissenters', dwarfing Senator Joseph McCarthy's activities in the US in the early 1950s: for once the top leadership had been purged, it was the turn of the regions, districts and apparatuses, and eventually – as Heimann writes – “the entire rank and file of the [Czechoslovakian] Communist Party – some 1,650,00 people – [...] were individually screened by 70,217 individual screening groups made up of 235,270 interviewers.” It therefore should not come as a surprise that the country's economy all but ground to a halt and only recovered after the regime's collapse in the early 1990s. Meanwhile – yet another key issue that Heimann's study raises – the 'Prague Spring', and especially the Warsaw Pact intervention, led to a revival of nationalism in Czechoslovakia, when Brezhnev was equated with Hitler, and 1968–69 with 1938–39; for, in the evolving political crisis, the Communist leadership sought – successfully – to once again rally the people, audaciously stoking up patriotism and xenophobia by turning the Soviet Union – as the author concludes – “into a bogeyman comparable to Nazi Germany”.

All this worked quite well until *détente* between East and West placed the Husák regime in an awkward position, especially when the 'Chartist' movement was founded in 1977 and Václav Havel became a celebrity in the West; and even more so when a power vacuum arose at the Kremlin with the deaths of Brezhnev (†1982), Andropov (†1984) and Chernenko (†1985), who was succeeded by Mikhail Gorbachev in March 1985. Finally, the so-called 'Velvet Revolution' in late 1989 signaled the formal end of

Communist dictatorship – more or less simultaneously with the collapse of Communist regimes all over Eastern Europe – and on December 28, 1989 Václav Havel was elected first non-Communist president of the Czechoslovak Socialist Republic and Alexander Dubček chairman of the Federal Assembly.

The irony of this situation, of course, was that Czechoslovakia, like the other countries of East-Central Europe, having finally been liberated from Soviet bondage, was supposed to live happily ever after. Instead it promptly fell apart, and the ‘Velvet Revolution’ was followed by the so-called ‘Velvet Divorce’. Heimann explains this event – the split of the country in a Czech and a Slovak Republic on December 31, 1992 – by referring to the fact that “Czechoslovakia’s [...] stormy political history meant that it never had the opportunity to take stock of itself with anything approaching detachment”. The result was that even today “[n]ationalism, [...] is the unreformed, unrepentant force in the region”, exemplified e.g. by the attitude of Václav Klaus, the current Czech president – vis-à-vis the so-called ‘Beneš Decrees’ – during the recent negotiations for the ‘Treaty of Lisbon’ between 2007 and 2009. And it is therefore only proper that Heimann concludes her study of a ‘flawed’ state by pointedly demanding that it is high time “to abandon the Whig interpretation of Czechoslovak history”, i.e. a presentation of the country’s past as an inevitable progression towards ever greater liberty and enlightenment, culminating in modern forms of liberal democracy.

Review by Jörg Thunecke, Nottingham

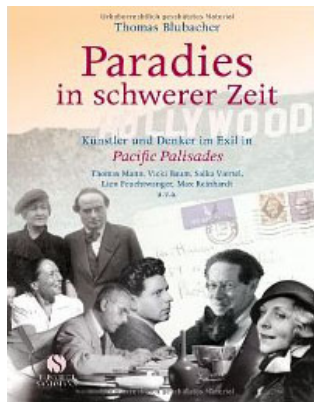
¹ Cf. Edward Tárboršký: ‘Beneš and the Soviets’, in: *Foreign Affairs* 27 (1948/49), pp. 302-14; Eduard Tárboršký: ‘Beneš and Stalin – Moscow, 1943 and 1945’, in: *Journal of Central European Affairs* 13 (1953/54), pp. 154-81; Edward Tárboršký: ‘The Triumph and Disaster of Eduard Benes’, in: *Foreign Affairs* 36 (1957/58), pp. 669-84.

² Vojtech Mastny: ‘The Beneš-Stalin-Molotov Conversations in December 1943: New Documents’, in: *Jahrbücher f. Geschichte Osteuropas* 20 (1972), pp. 367-402.

THOMAS BLUBACHER: „PARADIES IN SCHWERER ZEIT“ – KÜNSTLER UND DENKER IM EXIL IN PACIFIC

PALISADES UND UMGEBUNG

München: Sandmann, 2011.



In seinem Buch „*Paradies in schwerer Zeit*“ – *Künstler und Denker im Exil in Pacific Palisades und Umgebung* unternimmt der Theaterregisseur Thomas Blubacher den Versuch, einer interessierten Leserschaft erste Eindrücke der deutschsprachigen Emigration an der amerikanischen Westküste zu vermitteln. Dabei wendet sich Blubacher nicht dezidiert an Fachkreise, sondern bietet einen bildreichen Überblick jener bekannten Künstler und Intellektuellen, die in den dreißiger und vierziger Jahren des letzten Jahrhunderts aus Deutschland und Europa vertrieben wurden.

Der Anschaulichkeit des Buches entsprechend findet sich auf den ersten Seiten eine Karte der Stadt Los Angeles, auf der die Adressen berühmter Emigrantinnen und Emigranten zwischen Malibu und Santa Monica verzeichnet sind. Im darauf folgenden zehnsseitigen Vorwort beschreibt Thomas Blubacher Los Angeles vor dem Hintergrund unterschiedlicher zeitlicher Ebenen, von der Gegenwart ausgehend über die Zeit, in der die Emigranten in der konstant wachsenden Filmmetropole Zuflucht fanden bis zurück in die Ursprungsgeschichte von Pacific Palisades. Bereits im Titel verweist Blubacher allerdings auf den Umstand, dass die Emigranten nicht nur in Pacific Palisades ansässig wurden, sondern sich auch über andere Viertel der Stadt verteilten. An dieser Stelle betont der Autor die Notwendigkeit, sich aufgrund der enormen Distanzen sowie der fehlenden Kaffeehauskultur auf der Basis privater Einladungen untereinander zu vernetzen. Zu diesen Orten zählte das Haus Salka Viertels in der 165 Mabery Road, in dem europäische und amerikanische Flüchtlinge Zuflucht fanden, aber auch die Villa Aurora, die spätestens nach Lion Feuchtwangers Tod im Jahre 1958 zu einer Stätte internationaler Begegnung wurde und es bis heute geblieben ist.

In Portraits von unterschiedlicher Länge beschreibt Thomas Blubacher das Leben von neunundvierzig Emigrantinnen und Emigranten in Los Angeles. Dabei stechen besonders die Artikel zu Salka und Berthold Viertel, Thomas und Katia Mann sowie Lion und Marta Feuchtwanger heraus, da diese mit rund zehn Seiten Umfang am ausführlichsten gestaltet sind. Auf rund 140 Seiten versammelt Blubacher darüber hinaus die Geschichten Fred Zinnemanns, Bruno und Liesl Franks, Fritzi Massarys, Max Reinhardts und Helene Thimigs, Francesco von Mendelssohns, Erich Wolfgang Korngolds, Max Horkheimers, Felix Weils, Theodor W. Adornos, Ludwig Marcuses, Erich Maria Remarques, Marlene Dietrichs, Hanns Eislers, Bertolt Brechts und Helene Weigels, Oskar und Florence Homolkas, Paul

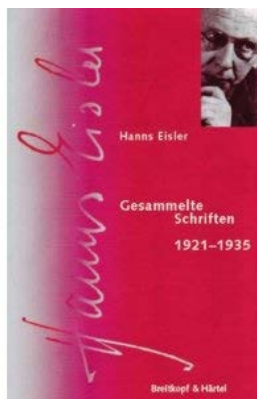
Huldschinskys, Heinrich und Nelly Manns, Leonhard Franks, Vicki Baums, Gina Kaus, Ludwig Hardts, Ernst und Lilly Tochs, Peter Lorres, Martin Koslecks, Emil Ludwigs, Fritz Langs, Alfred Döblins, William und Charlotte Dieterles, Franz Werfels und Alma Mahler-Werfels, Richard Révys, Arnold Schönbergs, Fritz Kortners und Johanna Hofers sowie Luise Rainers. In seiner Auswahl vereint Thomas Blubacher Künstler und Intellektuelle aus den Bereichen Film, Musik und Literatur ohne diese einzelnen Kategorien zuzuordnen. Blubachers Auswahl spiegelt somit die kulturelle und soziale Vielfalt der Bewohner, die sich vor Ort untereinander im Dienste der gegenseitigen Unterstützung, aber auch der Rettung der in Europa Verbliebenen vernetzten.

Wesentliche Quellen seiner Arbeit sind die Autobiographien der einzelnen Vertreterinnen und Vertreter der Emigration, Blubacher greift aber auch, wie im Anhang deutlich wird, auf die bekannte Sekundärliteratur Ehrhard Bahrs, Cornelius Schnaubers und anderer zurück. In Verbindung mit dem reichhaltigen Bildmaterial ergibt diese Zusammenstellung eine gelungene Einführung in Leben und Wirken vertriebener oder am Zurückkehren gehinderter Künstler und Intellektueller im Los Angeles der dreißiger und vierziger Jahre, die zum weiteren Lesen und Forschen einlädt.

Rezension von Alexandra Tyrolf, Leipzig

JÜRGEN SCHEBERA/MAREN KÖSTER (HGG.): HANNS EISLER: BRIEFE 1907–1943

Wiesbaden/Leipzig/Paris: Breitkopf & Härtel, 2010.



Es ist ein akribisch recherchiertes und doch sehr gut lesbares Großprojekt, angelegt auf neun Serien, die wiederum jeweils in mehrere Bände unterteilt sind. Die historisch-kritische *Hanns Eisler Gesamtausgabe (HEGA)* verfolgt die Absicht, sämtliche erreichbaren Kompositionen, Schriften und Briefe Hanns Eislers (1898–1962) der Öffentlichkeit vorzulegen. Die von Gert Mattenklott (†) und Christian Martin Schmitt begründete und von Georg Witte (Schriften) und Thomas Phleps (Noten) weitergeführte *HEGA* knüpft an die ab 1968

in Leipzig erschienene Edition *Eisler – Gesammelte Werke (EGW)* an, weist aber eine andere Band- und Seriengliederung auf und unterliegt neuen Editionsrichtlinien. So vertreten die Herausgeber der *HEGA* die Auffassung, dass alle Zeugnisse des Entstehungsprozesses – beispielsweise Skizzen oder Interviews – in eine Edition Eingang finden sollten. Dies spielt eine umso größere Rolle bei Eisler, weil er nicht nur Komponist, sondern auch Musiktheoretiker und Verfasser politischer Schriften war.

Die *HEGA* lässt sich grob in zwei Teile splitten, die Noten- und die Schriftenedition. Letztere unterscheidet wiederum drei Editionstypen: Textedition (Typoskripte und Drucke), Inhaltsedition (Briefe) und Quellenedition (Skizzen, Notizen, Tagebücher, poetische Schriften). Der von Maren Köster und Jürgen Schebera herausgegebene erste Band der Briefausgabe im Rahmen der Eisler-Schriften, die wiederum die Serie IX (bestehend aus 13 Bänden) innerhalb der *HEGA* bilden, umfasst die Korrespondenz von insgesamt 37 Jahren. Da Eisler – im Gegensatz beispielsweise zu Brecht – kein systematischer Briefeschreiber war, erforderte die Edition zunächst aufwendige Recherchen. Den Grundstock bildeten rund 500 Briefe aus dem Hanns-Eisler-Archiv der Akademie der Künste in Berlin. Das heutige Korrespondenzkorpus umfasst ca. 1700 Schriftstücke, darunter Briefe, Postkarten und Telegramme, die zum großen Teil aus der Feuchtwanger Memorial Library stammen. Unter den Hauptadressaten der Briefe befinden sich unter anderen Alban Berg (1885–1935), Bertolt Brecht (1898–1956), Erwin Piscator (1893–1966) und Arnold Schönberg (1874–1951). Die wesentliche Briefpartnerin ab 1938 im US-amerikanischen Exil war Eislers zweite Ehefrau Louise (1906–1998). Die Korrespondenz zeichnet nicht nur das Bild eines bedeutenden Komponisten und politischen Kämpfers des 20. Jahrhunderts, sondern sie beleuchtet auch seine vielfältigen Beziehungen zu Persönlichkeiten aus der Musik-, Literatur- und Filmbranche.

Ein Mitarbeiter der *HEGA* ist im Übrigen unser neues IFS-Mitglied Johannes C. Gall, der über Hanns Eislers Hollywood-Musik promoviert hat. 2012 wird Gall im Rahmen der *HEGA* den Band *Filmmusik zu ‚Hangmen Also Die‘ und Szenen aus ‚Grapes of Wrath‘* veröffentlichen. Wir dürfen also auf die Fortsetzung der Gesamtausgabe gespannt sein.

Rezension von Magali Laure Nieradka, Heidelberg

DIE IFS BEGRÜSST IHRE NEUEN MITGLIEDER

Paula Hanssen

Johannes Gall

Waltraud Maierhofer

Susan Hilary Wagner

New Lifetime Member: Tanja Kinkel

Anne Hartmann

Helga Schreckenberger

Eve Lee

Victoria Shaun

Stephanie C. Mayer

MEMBERSHIP INFORMATION

All International Feuchtwanger Society members receive the IFS Newsletter from the International Feuchtwanger Society as a benefit of membership and are invited to participate in the Society's symposia. The Society welcomes contributions in any language for its Newsletter.

To join the International Feuchtwanger Society, please request a membership form from Michaela Ullmann at ullmann@usc.edu.

AVAILABLE MEMBERSHIPS

Regular \$30

Student (up to 3 years) \$20

Emeritus \$20

Institutional \$50

Life \$300

The IFS welcomes your support!

OFFICERS OF THE IFS, 2011

PRESIDENT

Ian Wallace (Clevedon - wallacei@blueyonder.co.uk)

SECRETARY

Marje Schuetze-Coburn (Los Angeles - schuetze@usc.edu)

TREASURER

Michaela Ullmann (Los Angeles - ullmann@usc.edu)

NEWSLETTER EDITOR

Magali Nieradka (Heidelberg - magali.nieradka@yahoo.de)

MEMBERS-AT-LARGE

Daniel Azuelos (Amiens - azuelos.daniel@wanadoo.fr)

Geoff Davis (Aachen - davis@anglistik.rwth-aachen.de)

Arnold Pistiak (Potsdam - pistiak@rz.uni-potsdam.de)

Jonathan Skolnik (Maryland - jskolnik@german.umass.edu)

Frank Stern (Wien - frank.stern@univie.ac.at)

Deborah Vietor-Engländer (Mainz - debenglander@hotmail.com)

LIFE MEMBERS

Linde Fliedner-Lorenzen, Manfred Flügge, Volker Skierka,
Jonathan Skolnik, Ian Wallace, Tanja Kinkel

EDITORIAL CONTACT

Magali Nieradka

Friedrich-Ebert-Anlage 46-1

69117 Heidelberg

Germany

Email: magali.nieradka@yahoo.de

ISSN: 2156-0676

Published by University of Southern California Libraries for the International Feuchtwanger Society.

Articles copyright by the authors.

